

MAGAZYN W JĘZYKU HISZPAŃSKIM



¿Español? Sí, gracias

¿Español?

Sí, gracias

BARCELONA

MEDIEVAL,
MODERNISTA...
ETERNA

EPICRATES TE
ECHARÁ UNA MANO



dwumiesięcznik nr 74
marzec-kwiecień 2026
cena: 22,90 zł (w tym 8% VAT)

eprasa.pl 9a4fee7dba



Jakość gwarantuje wydawnictwo **Colorful MEDIA**

NOWE WYDANIE SPECJALNE

¿Español? Sí, gracias



kiosk.colorfulmedia.pl

Językowo najlepsi!



KUP TERAZ



Esta publicación cuenta con el apoyo y reconocimiento de la Universidad de Valladolid.



**Barcelona:
medieval,
modernista...
eterna.**

www.facebook.com/EspanolSiGracias



Obserwuj nas na
facebook

Kody QR

Skanując kod QR w magazynie szybko i bez podawania hasła odsłuchasz plik MP3 na swoim smartfonie! Wystarczy skorzystać z aplikacji "aparát" – obiektyw należy skierować na kod.
Przy starszych wersjach systemów Android czy iOS, należy pobrać odpowiednią darmową aplikację. Znajdziesz ją pod adresem:
www.colorfulmedia.pl/czytnik

Od stycznia 2026
magazyn ukazuje się
częściej – co dwa
miesiące!

Píldoras informativas

4 Píldoras informativas

Medioambiente

6 ¿Xin Xin -una osa especial mexicana MP3

Tema especial

10 Barcelona: medieval, modernista... eterna MP3

Cultura

16 Los choques culturales más extraños que puedes encontrarte en España MP3

20 5 fiestas españolas que te sorprenderán MP3

24 Epicrates te echará una mano MP3

Idioma

30 7 palabras compuestas que te van a encantar MP3

34 Hablando de escalada

39 El español en *La ciudad de las sombras*

40 Crucigrama

41 Quiz



Redacción:

¿Español?
Si, gracias

Colorful Media
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań
redaccion@colorfulmedia.pl
tel. 61 833 63 28

Wydawca:

Colorful
MEDIA

ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań
www.colorfulmedia.pl

Redaktor naczelna:

Hanna Danielczak-Ziadi

Zespół:

Manuel Suárez Rueda
María Barnuevo Alameda
Estefanía Rodríguez García
Juan Martín Sánchez Bogado
Noelia de la Torre Fadón
Daniel López Gómez
Franciszek Przewoźny

Korekta:

Estefanía Rodríguez García
Beata Szyda

Skład:

Michał Sobański

Studio DTP:

Sławomir Kinal
Michał Sobański

Projekt okładki:

Michał Sobański/Depositphotos

Nagrania MP3:

Estefanía Rodríguez García

Testy dla nauczycieli:

Hanna Danielczak-Ziadi

Dział reklamy:

tel. 61 833 63 28
reklama@colorfulmedia.pl

Dział prenumeraty:

prenumerata@colorfulmedia.pl
tel. 61 833 63 28, 663 242 433

Product manager:

Karolina Mazurkiewicz
kom. 663 242 433
k.mazurkiewicz@colorfulmedia.pl

por Hanna Danielczak-Ziadi

Neo

¿Te gustaría que alguien te sustituyera en las tareas domésticas? ¿Dedicar tu tiempo a algo distinto de lavar la ropa, poner el lavavajillas, sacar a pasear al perro o pasar la aspiradora?

Si es así, merece la pena que conozcas el nuevo producto de la empresa X1 Technologies: un robot humanoide cuyo objetivo principal es aliviarte en las tareas cotidianas. El robot se parece a un ser humano, es de color gris y negro y, en teoría, debería poder limpiar tu apartamento por ti o salir a pasear con tu mascota e incluso recoger sus excrementos.

La venta del robot comenzó a principios de 2026 y actualmente está disponible en

¿Te gustaría que alguien te sustituyera en las tareas domésticas? | Chciałbyś/chciałabyś, żebyś ktoś cię zastępował w domowych obowiązkach?

lavar la ropa | prać ubrania

poner el lavavajillas | wstawić, załadować zmywarkę

sacar a pasear al perro | wyprowadzać psa na spacer

pasar la aspiradora | odkurzać

merece la pena | warto

humanoide | humanoidalny

cuyo objetivo principal es aliviarte en las tareas cotidianas | którego głównym celem jest wyręczenie cię w codziennych obowiązkach

parecerse a X | przypominać X

limpiar tu apartamento por ti | posprzątać twoje mieszkanie za ciebie

salir a pasear con tu mascota | wyjść na spacer z twoim pupilem

incluso | nawet

recoger sus excrementos | sprzątać po nim jego odchody

la venta | sprzedaż

Estados Unidos. Para los usuarios europeos estará disponible en 2027. Precio: veinte mil dólares.

¿El truco? Al comprar el robot te conviertes en su probador y vendes parte de tu privacidad, ya que compartes con la empresa los planos de tu vivienda. Además, si el robot se bloquea durante la realización de alguna tarea, un empleado de X1 Technologies puede controlarlo a través de gafas de realidad virtual, por lo que verá el lugar en el que vives. ¿Te decides?

¿Te gustaría que alguien te sustituyera en las tareas domésticas? – Czy chciałbyś, żeby ktoś wyręczył cię w obowiązkach domowych?

estar disponible en Estados Unidos | być dostępnym w Stanach Zjednoczonych

el usuario | użytkownik

¿El truco? | Haczyk?

convertirse en alguien | stać się kimś

el probador | tester

vender una parte de tu privacidad | sprzedać część swojej prywatności

compartir algo con alguien/algo | udostępnić coś komuś/czemuś

los planos de tu vivienda | plany twojego miejsca zamieszkania

además | co więcej, ponadto

el empleado | pracownik

a través de X | za pośrednictwem X

las gafas de realidad virtual | okulary rzeczywistości wirtualnej

el lugar | miejsce

El superpoder de los murciélagos

¿Sabías que cuatro especies de murciélagos son resistentes al cáncer? Este extraordinario cuarteto lo forman el murciélago pardo americano, el murciélago moreno, el murciélago de las cavernas y el murciélago frugívoro de hoja nasal. ¿Cómo consiguen sus organismos combatir el cáncer? Lo logran gracias a tres factores: el gen p53, capaz de eliminar células cancerosas mediante la apoptosis, es decir, la destrucción controlada de las células; una enzima llamada telomerasa, que permite a las células dividirse sin límites, lo que favorece la regeneración de los tejidos; y un sistema inmunitario extraordinariamente eficiente, que combate con eficacia muchos patógenos peligrosos (incluidos microorganismos causantes de enfermedades, como los virus). La característica más interesante de los organismos de los murciélagos es que todos estos factores actúan de manera extraordinariamente armónica y equilibrada, de modo que la destrucción celular y su regeneración se dan en proporciones exactas que permiten a estos fascinantes mamíferos vivir mucho tiempo.

el murciélago | nietoperz

la especie | gatunek

ser resistente al cáncer | być odpornym na raka

el cuarteto | kwartet

el murciélago pardo americano | nocek amerykański



el murciélago moreno mroczek brunatny
el murciélago de las cavernas jutrzenkowiec jaskiniowy
el murciélago frugívoro de hoja nasal owocowiec liścionosy
conseguir algo osiągnąć coś
combatir algo zwalczać coś
lograr algo gracias a algo osiągnąć coś dzięki czemuś
capaz de zdolny do
las células cancerosas komórki nowotworowe
mediante X poprzez/za pomocą X
es decir czyli, to znaczy
la enzima enzym
permitir a algo hacer algo umożliwiać czemuś zrobienie czegoś
dividirse sin límites dzielić się bez ograniczeń
favorecer algo sprzyjać czemuś
la regeneración de los tejidos regeneracja tkanek
el sistema inmunitario układ odpornościowy
extraordinariamente niezwykle
eficiente wydajny, skuteczny
con eficacia skutecznie
los patógenos peligrosos groźne patogeny
incluidos X w tym X
actuar działać
de modo que w taki sposób, że
darse en proporciones exactas występować w dokładnych proporcjach
los mamíferos ssaki



WARTO ZAPAMIĘTAĆ

el probador | tester

La segunda flecha

¿Qué es importante en **el día a día**? **Al parecer**, uno de los factores que **influyen** en nuestro **bienestar** es tener buenas relaciones con **los demás**, pero ¿qué hacer si no todas las personas a nuestro alrededor nos influyen positivamente o, **dicho de otro modo**, si son personas tóxicas? Uno de los métodos recomendados para relacionarnos con este tipo de personas (**aparte del** mejor de todos, es decir, **cortar cualquier contacto**) es aplicar la llamada “técnica de la segunda flecha”. ¿**De qué se trata**? Cuando alguien nos ataca —**de una forma u otra**, por ejemplo, verbalmente— **lanza** una flecha metafórica y sobre esa parte del proceso no tenemos control. **Sin embargo**, sí tenemos control sobre cómo recibimos esa flecha. Aquí

entra en juego la metáfora de la segunda flecha, que representa nuestra reacción al **dolor** causado por la primera. Nosotros podemos regular (o **intentar** regular) el **grado de nuestra reacción al dolor**, especialmente cuando **somos conscientes** de la situación **en la que nos encontramos**. Así, podemos **permitir** que nuestra reacción **crezca** y **perdure**, lo que **nos dañará aún más** —imaginemos lo doloroso que puede ser **girar una flecha dentro de una herida**— o bien podemos imaginar que **rompemos** esa segunda flecha o que la **detenemos con un escudo**, ignorando el ataque de la persona tóxica. ¿Funciona? El cerebro humano es muy sensible a las imágenes, por lo que **vale la pena** intentarlo.

la segunda flecha druga strzała
el día a día codzienność, życie codzienne
al parecer najwyraźniej
influir en algo wpływać na coś
el bienestar dobrostan
los demás inni, pozostali (ludzie)
dicho de otro modo innymi słowy
aparte de X oprócz X
cortar cualquier contacto zerwać wszelki kontakt
¿De qué se trata? O co chodzi?
de una forma u otra w taki czy inny sposób
sin embargo jednakże
el dolor ból
intentar próbować
el grado de nuestra reacción al dolor stopień naszej reakcji na ból
ser consciente de algo być świadomym czegoś
encontrarse en algo znajdować się w czymś (np. w sytuacji)
permitir pozwalać
crecer rosnąć
perdurar trwać
dañarle a alguien szkodzić komuś
aún más jeszcze bardziej
girar una flecha dentro de una herida obracać strzałę w ranie

detener algo con un escudo zatrzymać coś tarczą
vale la pena warto



Xin Xin - una osa especial mexicana

por Franciszek Przewoźny

En el mundo hay más de 2.000 pandas. Los animales en blanco y negro tienen muchos fans que visitan los parques zoológicos en todas las partes para verlos en vivo. Sin embargo, lo que pocos saben es que solo queda una osa panda en todo el mundo que no sea propiedad de China.

Una recordista secreta

En la capital de México, una ciudad **enorme** llena de museos, **rascacielos modernos**, restaurantes y **carreteras** llenas de coches, hay un parque **tranquilo** llamado Chapultepec. Allí **reside** Xin Xin, una **osa panda** que **llena de orgullo** a todo el país. **Hoy en día** es la **última de su especie** en toda América Latina y **con su avanzada edad** de 35 años pronto podría convertirse en la **osa gigante más longeva de la historia**. El récord actual **pertenece** a Jia Jia, que **tras varios cambios de hogar se quedó en** un parque temático de Hong Kong desde 1999 **hasta su muerte** en 2016. Logró vivir hasta una edad impresionante de 38 años. Es difícil saber si Xin Xin podrá **gozar de una buena salud durante los próximos tres años** para convertirse en la nueva recordista, pero su presencia ya ha alcanzado un gran **valor**. Su vida **marca** los 50 años de la inspiradora historia de **cría de pandas** en México y, como verán, es un animal realmente especial.

1 enorme | ogromny
lleno de X | pełen czegoś
los rascacielos modernos | nowoczesne drapacze chmur
la carretera | droga, trasa
tranquilo | spokojny
residir | mieszkać, zamieszkiwać
la osa panda | samica pandy
llenar de orgullo a alguien | napawać kogoś dumą
hoy en día | obecnie
la última de su especie en toda América Latina | ostatnia przedstawicielka swojego gatunku w całej Ameryce Łacińskiej
con su avanzada edad de 35 años | w zaawansowanym wieku 35 lat
convertirse en alguien | stać się kimś
la osa gigante | ogromna/wielka samica niedźwiedzia
más longeva de la historia | najdłużej żyjąca w historii
pertenecer a alguien | należeć do kogoś
tras X | po czymś, po X
varios cambios de hogar | kilka zmian miejsca zamieszkania



quedarse en X | pozostać w czymś/gdzieś
hasta su muerte | aż do swojej śmierci
lograr | osiągnąć, zdołać
gozar de una salud buena | cieszyć się dobrym zdrowiem
por los siguientes tres años | przez następne trzy lata
alcanzar | osiągnąć
el valor | wartość
marcar algo | zaznaczyć coś, wyznaczyć coś, mieć wpływ na coś
la cría de pandas | hodowla pand



WARTO ZAPAMIĘTAĆ

la osa panda | samica pandy



Todo **comenzó** en 1975. Fue entonces cuando China decidió **regalarle** a México dos pandas, Pe Pe y Ying Ying, como **símbolo de la amistad entre los dos países**. Esto **llevó a un evento histórico**, cuando en 1980 Ying Ying **dio a luz a su primera hija**, Xen Li. En los siguientes años, el programa del

parque zoológico de Chapultepec **siguió siendo bastante exitoso**. El país **norteamericano** **logró establecer nuevos récords**. **Aunque** la reproducción de los pandas es muy complicada, fue aquí donde **nació la primera panda fuera de China**, la mencionada Xen Li. **Desafortunadamente**, la osa **murió**

2 comenzar | zaczynać

regalarle algo a alguien | podarować komuś coś

el símbolo de la amistad entre los dos países

| symbol przyjaźni między dwoma krajami

llevar a un evento histórico | doprowadzić do historycznego wydarzenia

dar a luz a su primera hija | urodzić swoją pierwszą córkę

3 seguir siendo bastante exitoso | nadal odnosić w dość dużym stopniu sukcesy

norteamericano | północnoamerykański

lograr | osiągnąć, zdołać

establecer nuevos récords | ustanowić nowe rekordy

aunque | chociaż

nacer | urodzić się

la primera panda | pierwsza panda

fuera de China | poza Chinami

la mencionada X | wspomniana X

desafortunadamente | niestety

morir | umrzeć



Los parques zoológicos alrededor del mundo necesitan firmar un contrato detallado y pagar hasta un millón de dólares al año para obtener una pareja de pandas chinas.

pocos días después de su nacimiento. En 1981, la pareja que recibió México tuvo a Tohuí, que felizmente se convirtió en la primera panda en llegar a la edad adulta fuera del país asiático.

China cambia la dirección

En 1984, el gobierno de Pekín cambió por completo su política acerca de sus osos. En

vez de regalarlos para fines de diplomacia, se popularizó la idea de prestarlos. Hoy en día las reglas son muy diferentes. Los parques zoológicos alrededor del mundo necesitan firmar un contrato detallado y pagar hasta un millón de dólares al año para obtener una pareja de pandas chinas. Por supuesto, los osos en algún momento tendrán que ser devueltos. Además, una de las condiciones es que, si durante el

préstamo naciesen crías, se considerará que estas también pertenecen a China.

Todos menos una

Han pasado muchos años desde el año 1984, y hoy en día todos los pandas del mundo, en parques zoológicos o en bosques silvestres, ya pertenecen al país del centro. Todos menos una, nuestra protagonista más

4 pocos días después de su nacimiento | kilka dni po swoich narodzinach
tener a X | mieć X
felizmente | szczęśliwie
la primera panda en llegar a la edad adulta fuera del país asiático | pierwsza panda, która osiągnęła wiek dorosły poza krajem azjatyckim
cambiar por completo su política acerca de alguien | całkowicie zmienić swoją politykę wobec kogoś
en vez de | zamiast

5 para fines de diplomacia | w celach dyplomatycznych
prestarle alguien a alguien | wypożyczyć kogoś komuś
las reglas | zasady
diferente | inny
alrededor del mundo | na całym świecie
firmar un contrato detallado | podpisać szczegółowy kontrakt/umowę
pagar hasta un millón de dólares al año | płacić do jednego miliona dolarów rocznie

para obtener X | aby uzyskać X
tener que | musieć
ser devuelto | zostać oddanym
durante el préstamo | podczas wypożyczenia
6 pertenecer a alguien/algo | należeć do kogoś/czegoś
provocar algo | spowodować coś
han pasado muchos años | minęło wiele lat
los bosques silvestres | dzikie lasy
el país del centro | Państwo Środką, Chiny
todos menos una | wszystkie oprócz jednej

importante de hoy, la osa Xin Xin. Nació el primero de julio de 1990, y **por más que se intentara nunca logró tener hijos**. En 2022 murió su **tía** Shuan Shuan, dejando al parque de Chapultepec **con solo una panda**.

Asimismo, la larga y bella historia de estos **preciosos** animales, **criados** en México, podría estar ahora en su último capítulo. Lo que pasará después no está claro. La triste realidad es que el **nacimiento** de otra panda oficialmente mexicana es prácticamente imposible. **La próxima**, si es que México decide **tomar estas medidas**, pertenecería a China **bajo sus reglas y supervisión**.

Así pues, ahora puede ser el último momento para conocer a la magnífica osa Xin Xin. **Suele dormir mucho** y, **a pesar de su edad, sigue mostrando mucho interés por su entorno**. Los mexicanos **aprovechan** el tiempo que todavía le queda para conocerla. Algunos **cruzan todo el país solo para poder conocerla en persona**.

7 por más que se intentara nunca logró tener hijos | bez względu na to jak bardzo próbowano, nie udało jej się mieć dzieci
la tía | ciocia
dejar algo con solo una panda | pozostawić coś tylko z jedną pandą
asimismo | również, ponadto
precioso | piękny
criado | hodowany
el nacimiento | narodziny
la próxima | następna
tomar estas medidas | podjąć te środki, zastosować te działania
bajo sus reglas y supervisión | zgodnie z ich zasadami i pod ich nadzorem
de día a día | na co dzień, z dnia na dzień
soler | mieć zwyczaj, zazwyczaj robić coś
dormir mucho | dużo spać
a pesar de X | pomimo X
seguir siendo muy interesado en su alrededor | nadal być bardzo zainteresowanym swoim otoczeniem
aprovechar algo | wykorzystać coś, skorzystać z czegoś
cruzar todo el país | przemierzyć cały kraj
para poder verla en vivo | aby móc zobaczyć ją na żywo

¿Español? Sí, gracias to więcej niż tylko magazyn

Słowniczki przy każdym tekście
Nie otwieraj słownika, przetłumaczone słówka i zwroty znajdziesz tuż obok artykułu!

Kod mp3
Służy do pobrania/odsluchania pliku z nagraniem artykułu.

Artykuł w języku hiszpańskim
Słówka, które zostały przetłumaczone, są kolorowe.

Oznaczenie poziomu trudności tekstu

Numeracja kolumn
pomaga odnaleźć przetłumaczone słówka.

Arkusz pracy dla nauczyciela, lista słówek
Wszystkie dodatki pobierzesz ze strony magazynu.

Słowniczek
Słówka i zwroty przetłumaczone na język polski.

LA HOJA DE EJERCICIOS
para profesores
está disponible en
espanol.edu.pl

LISTA SŁÓWEK
espanol.edu.pl

Zeskanuj kod QR telefonem/ tabletem i odsłuchuj nagrań MP3 gdziekolwiek jesteś. Przykładowe aplikacje do skanowania kodów QR znajdziesz na colorfulmedia.pl/czytnik

Strona magazynu:
espanol.edu.pl

Fanpage na Facebooku:
facebook.com/EspanolSigracias

Aby pobrać MP3, tu wpisz kod cyfrowo-literowy.

Barcelona: medieval, modernista... eterna.

por Noelia de la Torre Fadón

POBIERZ **NAGRAMIA**
MP3



KOD DOSTĘPU:
v9p8

LUB ODSŁUCHAJ
NA STRONIE
espanol.edu.pl

POBIERZ CZYTNIK KODŲ:
COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

medieval | średniowieczny
eterno | wieczny
cantar | śpiewać
en un dúo imposible | w niesamowitym duecie
cinco años más tarde | pięć lat później
tras el fallecimiento de X | po śmierci X
la ceremonia de apertura de los Juegos Olímpicos | ceremonia otwarcia igrzysk olimpijskich
la ciudad condal | miasto hrabiów (przydomek Barcelony)
demostrar que | udowodnić, że
la capital del deporte | stolica sportu
además | ponadto
aparecer ante el mundo como X | ukazać się światu jako X
descubrir algo | odkryć coś
¿Qué se puede hacer en Barcelona si no tenemos mucho tiempo? | Co można zrobić w Barcelonie, jeśli nie mamy dużo czasu?
de todo | wszystko
las rutas turísticas | trasy turystyczne
recorrer algo | zwiedzić, przemierzyć coś
sin perderte nada | nie tracąc niczego, nie omijając niczego

1987. Montserrat Caballé, diva de la ópera, y Freddy Mercury, ídolo del pop-rock, **cantaron en un dúo imposible** "Barcelona...Barcelooona". **Cinco años más tarde, tras el fallecimiento del** cantante de Queen, la canción fue usada como himno no oficial para la **ceremonia de apertura de los Juegos Olímpicos**, Barcelona '92. La **ciudad condal** **demonstró que era la capital del deporte**, pero **además** **apareció ante el mundo como** una metrópoli ecléctica, innovadora, surrealista y mágica. Te invitamos a **descubirla** de la mano de este artículo. **¿Qué se puede hacer en Barcelona si no tenemos mucho tiempo?** La respuesta es corta: **de todo**. He aquí tres **rutas turísticas** para que elijas por dónde **recorrer** la ciudad condal **sin perderte nada**.



WARTO ZAPAMIĘTAĆ

más concurrido | najbardziej zatłoczony, najczęściej uczęszczany

Ruta 1: Del Medioevo al Ensanche

El Barrio Gótico es el distrito medieval de la ciudad. Sus estrechas calles harán que viajes en el tiempo y la imponente catedral del siglo XV, joya del estilo gótico, te maravillará con sus bellísimas vidrieras. Una curiosidad: sus 21 campanas tienen todas nombres de mujer; la más grande se llama Tomasa.

Las Ramblas son, posiblemente, la calle más concurrida de la ciudad, un paseo de más de un kilómetro que une el antiguo puerto con la Plaza de Cataluña. Atraviésala y déjate guiar por sus músicos, mimos, cafés y espectáculos callejeros. La Rambla de las Flores sobreexcitará tus sentidos con olores, colores y sabores provenientes de los numerosos puestos de flores y del popular mercado de la Boquería.

El Parque de la Ciudadela es uno de esos sitios donde apetece relajarse del ajetreo diario. Observa la gran cascada y el mamut de hormigón construido a tamaño real o alquila una barca y rema por el lago.

Junto al Parque de la Ciudadela se encuentra el barrio del Born, una zona donde tradición y modernidad se dan la mano. Aprovecha para ir de tapeo por su gran variedad de bares y restaurantes y, después, visita el museo Picasso que contiene la colección más completa del mundo de obras de la juventud del pintor malagueño. Aquí podrás contemplar, por ejemplo, su versión cubista de *Las Meninas* de Velázquez.

¡Punto literario!

La famosa Catedral del Mar que dio nombre a la novela de Ildefonso Falcones se encuentra muy cerca. Sube a su terraza y disfruta de una vista de 360 grados de la ciudad.



del medioevo al Ensanche | od średniowiecza do Ensanche (*katal.* eixample – nowa dzielnica Barcelony zaprojektowana jako planowa rozbudowa starej, historycznej części miasta, powstała w XIX wieku)

el Barrio Gótico | Dzielnica Gotycka
el distrito medieval de la ciudad | średniowieczna dzielnica miasta

estrecho | wąski

maravillar a alguien con algo | zachwycić kogoś czymś

la vidriera | witraż

la campana | dzwon

el nombre de mujer | imię kobiece

más concurrido | najbardziej zatłoczony, najczęściej uczęszczany

unir algo con algo | połączyć coś z czymś

atraviésala | przejdź przez nią, przekrocz ją

déjate guiar por X | daj się poprowadzić X

los mimos | mimowię

los espectáculos callejeros | uliczne występy, przedstawienia

sobreexcitar tus sentidos con olores, colores y sabores | nadmiernie pobudzić twoje zmysły zapachami, kolorami i smakami
proveniente de X | pochodzący z X

los numerosos puestos de flores | liczne stoiska z kwiatami

apetecer | mieć ochotę (na coś)

relajarse del ajetreo diario | zrelaksować się, odpocząć od codziennego zgiełku

la cascada | wodospad

el mamut de hormigón | betonowy mamut

construido a tamaño real | zbudowany w naturalnej wielkości

alquilar una barca | wynająć łódkę

remar por el lago | wiosłować po jeziorze

junto a X | obok X

encontrarse | znajdować się

darse la mano | podawać sobie ręce

aprovechar | skorzystać (z czegoś)

para ir de tapeo | żeby pójść na tapasy

la variedad de X | różnorodność X

contener algo | zawierać coś

las obras de la juventud del pintor malagueño

| dzieła z młodości malarza z Malagi

dar nombre a algo | nadać nazwę czemuś

la novela | powieść

subir a su terraza | wyjść na jego taras

disfrutar de una vista de 360 grados de la ciudad | cieszyć się widokiem panoramy miasta

(*dosł.* cieszyć się widokiem 360° na miasto)

Ruta 2: Tras las huellas de Gaudí



acude en agosto | przyjedź w sierpniu
la fiesta popular | festyn, święto ludowe
el concurso de ornamentación de calles
 | konkurs dekorowania ulic
las torres humanas coronadas por un niño en la cumbre | ludzkie wieże zwieńczone dzieckiem na szczycie
requerir algo | wymagać czegoś
la destreza | zręczność
la fortaleza | siła
por parte de X | ze strony X
la eterna inacabada | wiecznie niedokończona
aun así | mimo to
convertirse en algo | stać się czymś
la vista | widok
valer la pena | być wartym zachodu
el rincón favorito de la ciudad | ulubiony zakątek miasta
el lugar Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO | miejsce wpisane na Listę Światowego Dziedzictwa UNESCO
la urbanización con edificios a cual más original y divertido | osiedle z budynkami, jeden bardziej oryginalny i zabawny od drugiego
el coste estratosférico | astronomiczny koszt
causar que | spowodować, że
no obstante | niemniej jednak
la joya de formas y colores | klejnot form i kolorów
fusionarse | połączyć się, stopić się
no te pierdas X | nie przegap X
la escalinata principal | główne schody
la salamandra diseñada con teselas de colores | salamandra zaprojektowana z kolorowych mozaik
te dará la bienvenida | powita cię (darle a alguien la bienvenida – powitać kogoś)
el templo | świątynia
pertenecer a algo | należeć do czegoś
tener capacidad para X espectadores | mieć pojemność na X widzów
acércate a disfrutar de algo | podejdź / przyjdź, by cieszyć się czymś
admirar algo | podziwiać coś
el techo | dach
la vidriera | witraż

Barrio de Gracia: En el Paseo de Gracia, párate a admirar la Casa Batlló y la Casa Milà. Sus impresionantes fachadas no dejan indiferentes a nadie. Sus interiores, tan espectaculares como el exterior, se pueden visitar por un precio bastante asequible. Acude en agosto para tener una perspectiva diferente con la Festa Major de Gràcia, una fiesta popular con conciertos, espectáculos y su mayor atractivo: el concurso de ornamentación de calles. Te impresionarán los castells, o castillos en español, torres humanas, coronadas por un niño en la cumbre, que requieren de una gran destreza y fortaleza por parte de sus miembros.

Sagrada Familia: La eterna inacabada. Lleva en construcción desde 1882, pero aun así se ha convertido en el símbolo de la ciudad. Puedes subir a sus torres situadas a 65 metros de altura. Unas vistas así hacen que valga la pena la espera de más de un siglo.

Parque Güell: Mi rincón favorito de la ciudad y lugar Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. La idea original era crear una exclusiva urbanización con edificios, cada cual más original y divertido, pero el coste estratosférico provocó

que del proyecto inicial solo se terminaran dos casas. No obstante, es una joya de formas y colores donde la arquitectura y la naturaleza se fusionan. No te pierdas la escalinata principal, donde una salamandra diseñada con teselas de colores te dará la bienvenida.

Palacio de la Música (Palau de la Música Catalana): Gran templo de la música y otra joya modernista más, aunque esta no pertenece al gran genio de Reus. Declarado monumento Patrimonio de la Humanidad, tiene capacidad para 2.000 espectadores. Acércate a disfrutar de un concierto o simplemente admira su techo y sus coloridas vidrieras.

tras las huellas de Gaudí | śladami Gaudiego
párate a admirar X | zatrzymaj się, aby podziwiać X
la fachada | fasada
no dejar indiferente a nadie | nie pozostawić nikogo obojętnym
los interiores | wnętrza
el exterior | zewnętrzna część
se pueden visitar por un precio bastante asequible | można je zwiedzać w dość przystępnej cenie



Ruta 3: Barcelona desde lo alto

Distrito de Montjuïc: El Museo Nacional de Arte de Cataluña **os recibirá en lo alto** con su colección de arte, **desde un pantocrátor románico hasta pinturas de mediados del siglo XX**. A sus pies, la Fuente Mágica del Montjuïc, construida para la Exposición Universal de 1929, ofrece un espectáculo de música, **luces** y agua en las **noches de verano**. También para la Exposición Universal se construyó el *Poble Espanyol* (El Pueblo Español), una recreación de diferentes pueblos típicos españoles, desde **caseríos vascos** hasta pueblos blancos del sur, **que os harán viajar por todo nuestro país en unas pocas horas**.

¡Punto literario!

Esta es una de las zonas que **sirven de escenario a** Eduardo Mendoza **para ubicar la acción de su novela más laureada**, *La ciudad de los prodigios*.

Distrito de Les Corts: Si **eres aficionado al fútbol**, **no puedes dejar de visitar el hogar del Fútbol Club Barcelona**, el **segundo equipo con más ligas de España**

en su palmarés. Con capacidad para casi 100 000 espectadores, el Camp Nou es el **estadio más grande de Europa** y será aún **más amplio tras la reforma que se está llevando a cabo en la actualidad**. **Pasamos de un templo deportivo a uno religioso**: el Monasterio de Pedralbes. **Ubicado en el barrio del mismo nombre**,

Barcelona desde lo alto | Barcelona z gór
os recibirá en lo alto con algo | przywita was na górze/na szczycie czymś
desde un pantocrátor románico hasta pinturas de mediados del siglo XX | od romańskiego Pantokratora obrazy z połowy XX wieku
a sus pies | u jego stóp
la Fuente Mágica de Montjuïc | fontanna na Montjuïc
las luces | światła
las noches de verano | letnie noce
los caseríos vascos | tradycyjne baskijskie domy
que te harán viajar por todo nuestro país en unas pocas horas | które pozwolą ci odbyć podróż po całym naszym kraju w ciągu kilku godzin

servir de escenario a alguien | posłużyć komuś za scenerię

para ubicar la acción de su novela más laureada | aby umiejscowić akcję swojej najbardziej nagradzanej powieści

ser aficionado a algo | być fanem, miłośnikiem czegoś

no puedes dejar de visitar el hogar del Fútbol Club Barcelona | nie możesz pominąć wizyty w siedzibie FC Barcelona

el segundo equipo con más ligas de España en su palmarés | druga drużyna z największą liczbą tytułów mistrza Hiszpanii w swoim dorobku
el estadio más grande de Europa | największy stadion w Europie

más amplio | bardziej rozległy, większy
tras X | po X

se está llevando a cabo | jest w trakcie realizacji, trwa

en la actualidad | obecnie

pasar de X a Y | przejść z X do Y

el templo deportivo | świątynia sportu
el monasterio | klasztor

ubicado en X | położony w X

el barrio del mismo nombre | dzielnica o tej samej nazwie



fue fundado en el siglo XIV y todavía alberga una pequeña comunidad de monjas clarisas. Entra y respira una tranquilidad que cuesta encontrar en una ciudad tan bulliciosa. Pero todo el barrio de Pedralbes emana paz y belleza, con sus joyas

albergar algo | mieścić, gościć coś
la pequeña comunidad de monjas clarisas | niewielka wspólnota sióstr klarysek
respirar una tranquilidad | odczuwać spokój, dość, oddychać spokojem
que cuesta encontrar en una ciudad tan bulliciosa | który trudno znaleźć w tak gwarnej, hałaśliwej metropolii
emanar paz y belleza | emanować pokojem i pięknem
para pasear en cualquier época del año | idealne na spacer o każdej porze roku
a más de 500 metros sobre el nivel del mar | na wysokości ponad 500 metrów nad poziomem morza
el monte | góra, wzgórze
datar de 1901 | pochodzić z 1901 roku
para llegar al moderno funicular | aby dotrzeć do nowoczesnej kolejki linowo-terenowej
que te llevará hasta el mejor mirador de Barcelona | która zawiezie cię na najlepszy punkt widokowy Barcelony

arquitectónicas, villas majestuosas y jardines, como el Parque Cervantes, para pasear en cualquier época del año.

En lo más alto de la ciudad, a más de 500 metros sobre el nivel del mar, se encuentra el monte Tibidabo. Utiliza el *Tramvia Blau*, que data de 1901, para llegar al moderno funicular que te llevará hasta el mejor mirador de Barcelona. Una vez arriba, entra en el templo del Sagrado Corazón, cuyo diseño recuerda a su homónimo parisino; disfruta en el parque de atracciones más antiguo de España y sube a la cima de la Torre de Collserola, una moderna antena diseñada por el afamado arquitecto Norman Foster.

¡Punto literario!

Este es uno de los barrios retratados en la saga de novelas *El cementerio de los libros olvidados* del escritor catalán Carlos Ruiz Zafón. Sube con Daniel Sempere en el Tranvía Azul.

Y por supuesto, a la salida del sol para tomar un agradable baño matutino o por la tarde para presenciar un hermoso atardecer, no olvides acercarte a la Barceloneta, la playa barcelonesa. Hunde los pies en la suave arena y siéntete vivo.

una vez arriba | po dotarciu na górę, gdy już będziesz na górze
cuyo diseño recuerda a su homónimo parisino | którego projekt przypomina jego paryski odpowiednik
subir a la cima de la Torre de Collserola | wejść, wjechać na szczyt wieży Collserola
la antena | antena
diseñado por X | zaprojektowany przez X
afamado | słynny
retratado | uwieczniony
a la salida del sol para tomar un agradable baño matutino | o wschodzie słońca, by zażyć przyjemnej porannej kąpieli
por la tarde para presenciar un hermoso atardecer | po południu, aby podziwiać piękny zachód słońca (atardecer – dość, zmierzch)
no olvides acercarte a la Barceloneta | nie zapomnij zajrzeć na Barcelonetę
hunde los pies en la suave arena y siéntete vivo | zanurz stopy w miękkim piasku i pocuj, że żyjesz

¿Sabías que...?

En 1992, en conmemoración del quinto centenario de la llegada de los europeos al continente americano, se celebró una boda simbólica entre el monumento a Cristóbal Colón y la Estatua de la Libertad de Nueva York.

en conmemoración de algo | na pamiątkę czegoś, ku upamiętnieniu czegoś
la llegada de los europeos al continente americano | przybycie Europejczyków na kontynent amerykański
la boda simbólica | symboliczny ślub

¿Sabías que...?

Copito de Nieve fue durante muchos años el símbolo de la ciudad. Se trataba de un gorila albino, único en su especie, que llegó al zoológico de Barcelona en busca de protección e hizo las delicias de niños y mayores hasta su fallecimiento en 2003.

Copito de Nieve | Płatek Śniegu
se trataba de | chodziło o
el gorila albino | goryl albinos
en busca de protección | w poszukiwaniu ochrony
hacer las delicias de niños y mayores | zachwycać dzieci i dorosłych, sprawiać radość zarówno dzieciom, jak i dorosłym

Los choques culturales más extraños que puedes encontrarte en España

por María Barnuevo Alameda

Din-don. ¡Por fin! Carmen corre a abrir la puerta de su casa. Al otro lado está Ania esperando, una chica polaca que nunca ha estado en España. ¿Qué podría salir mal? Descúbrelo a través de su historia.

Tras unos microsegundos, en los que inconscientemente escanean sus respectivos cuerpos para formarse una primera impresión, la una de la otra, Carmen se acerca entusiasmada a Ania. Quiere saludarla “a la española”, es decir, con dos besos en las mejillas. Pero, oh, ¡no! A medio camino, se choca con el brazo de Ania, que lo estaba estirando para estrecharle la mano.

0 más extraño | najbardziej

zdzumiewający

encontrar algo | spotkać coś, zetknąć się z czymś

¡Por fin! | W końcu!

al otro lado | po drugiej stronie

¿Qué podría salir mal? | Co mogłoby pójść źle?

descúbrelo | odkryj to (descubrir algo – odkrywać coś)

a través de X | poprzez X

1 tras X | po X

en los que inconscientemente escanean sus respectivos cuerpos para formarse una primera impresión, la una de la otra |

w których nieświadomie “skanują” swoje ciała, aby wyrobić sobie pierwsze wrażenie o sobie nawzajem

acercarse entusiasmado a alguien | podchodzić do kogoś z entuzjazmem

saludar a alguien “a la española” | przywitać się z kimś „po hiszpańsku”

es decir | czyli, to znaczy

con dos besos en las mejillas | dwoma pocałunkami w policzki

a medio camino | w połowie drogi

chocarse con algo | zderzyć się z czymś, wpaść na coś

estar estirando algo | wyciągać coś

para estrecharle la mano a alguien | aby uścisnąć komuś dłoń



Ania se bloquea: ¿dos besos? ¡Pero si yo a esta chica **no la conozco de nada!** Carmen, mientras, piensa: ¿la mano? ¿Pero qué estamos en una reunión de negocios? ¡Vaya formalidades! Al final, ni dos besos bien dados ni la mano bien estrechada: se queda todo en un intento de saludo que no acaban de entenderlo ni ellas mismas.

Después de pasar el primer apuro, Ania se instala en su habitación. No tiene hambre. Son más de las nueve y media de la noche, hora en la que normalmente en su casa se bebe una infusión calentita porque la última comida la suele tomar unas dos o tres horas antes de irse a dormir.

POBIERZ **NAGRANIA MP3**

KOD DOSTĘPU:
v9p8

LUB ODSŁUCHAJ
NA STRONIE
espanol.edu.pl

POBIERZ CZYTNIK KODÓW:
COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK



WARTO ZAPAMIĘTAĆ

a medio camino | w połowie drogi

De repente, le empiezan a llegar de la cocina múltiples aromas. Se acerca tímidamente. Cuando entra, no puede creer lo que ven sus ojos: gazpacho, tortilla de patata, croquetas, patatas bravas, albóndigas,

2 no conocer a alguien de nada | w ogóle kogoś nie znać

mientras | podczas gdy

¿Pero qué estamos, en una reunión de negocios? | Ale co to, jesteście na spotkaniu biznesowym?

¡Vaya formalidades! | Co za formalności!

ni dos besos bien dados ni la mano bien estrechada | ani dwa porządnie dane pocałunki, ani dobrze uściśnięta dłoń

se queda todo en un intento de saludo que no acaban de entenderlo ni ellas mismas

| wszystko kończy się na próbie przywitania, której nawet one same do końca nie rozumieją

después de pasar el primer apuro | po przezwyciężeniu pierwszego zakłopotania

instalarse en su habitación | rozgościć się w swoim pokoju

tener hambre | być głodnym

son más de las nueve y media de la noche | jest już po dziewiątej trzydzieści wieczorem

beber una infusión calentita | wypić ciepły napar

soler tomar la última comida | zwykle jeść ostatni posiłek

unas dos o tres horas antes de irse a dormir

| jakieś dwie, trzy godziny przed pójściem spać

3 de repente | nagle

le empiezan a llegar de la cocina múltiples aromas

| z kuchni zaczynają do niej docierać liczne aromaty

tímidamente | nieśmiało

gazpacho | hiszpański chłodnik

la tortilla de patata | ziemniaczana tortilla

las croquetas | smażone panierowane paluszki z różnym nadzieniem na bazie beszamelu

las patatas bravas | patatas bravas (smażone ziemniaki w ostrym sosie)

las albóndigas | klopsiki, pulpeciki

jamón serrano, queso, pan... mucho pan... Dios mío —dice—, ¿qué es esto? ¿La última cena antes de un apocalipsis zombi? Aquí no se va a morir nadie —le explica Carmen, riendo—. Es que en España cenamos tarde y mucho. Ania sonríe ante tantos manjares mientras repasa sus notas mentales (en España, dos besos y no cenar tarde, no: cenar tardísimo).

Cuando terminan de cenar, pasan (casi rodando) al salón. Ania habla un poco de español y consiguen entenderse. Se ríen. Lo pasan bien. A lo que no consigue acostumbrarse Ania es a que Carmen le hable tan de cerca. Está, a su parecer, muy pegada a ella. Le parece raro; más bien, rarísimo. Toma otra nota mental: en España, se acercan mucho al hablar.

Al día siguiente, Carmen le comenta que una amiga les ha invitado a comer en un restaurante. Han quedado a las 14:00. Tiempo de sobra —le dice mientras se dirige a su habitación a cambiarse de ropa—. Bueno... son las 13:30, piensa Ania; mucho tiempo no es que tengamos... En efecto, llegan más de media hora tarde a la comida. Ania se esperaba reproches, malas caras, alguna miradita con intención, algo. Pero se confunde: su amiga las recibe más feliz que una perdiz (siguiente nota mental: si llegas tarde a una cita, no se acaba el mundo).

A la comida están invitadas otras ocho personas que las saludan, como era de esperar, con dos besos; pero Ania ya se lo sabe y esta vez deja su mano quietecita y se pone a dar dos besos a todo el mundo. Se sientan y comienzan a charlar. Entonces sucede el desastre.

Hablan tan deprisa que parecen ametralladoras: ¡en vez de balas, disparan palabras!... Y tan alto. ¿Están discutiendo, tal vez? No lo parece: sus caras dicen lo contrario; de hecho, están sonriendo. Además, se roban la palabra unos a otros: ¡no paran de interrumpirse entre sí! Entiende entonces que no hay turnos para hablar, que aquello es la ley de la jungla. Ania añade una nota mental más a su lista: si quiero sobrevivir en este país, tengo que aprender a interrumpir educadamente en español.

Después de la comida, pasan por sorpresa por casa de una tía de Carmen. Así recojo una cosa para mi madre —le comenta Carmen—. La tía Puri, que así se llama, les da el paquete y las invita a tomar un café. Carmen dice que no, que muchas gracias, pero que no va a poder ser. La tía Puri insiste: que sí, mujer, venga, un cafelito rápido. Carmen responde que no quiere ser una molestia. La tía Puri vuelve a insistir una vez más: ¡qué molestia ni qué

4 el jamón serrano | szynka serrano

el queso | ser

el pan | chleb

¿La última cena antes de un apocalipsis

zombi? | Ostatnia wieczerza przed apokalipsą zombie?

riendo | śmiejąc się

cenar tarde y mucho | jeść kolację późno

i obficie

sonreír ante algo | uśmiechnąć się na widok

czegoś

el manjar | przysmak

repasar sus notas mentales | przejrzeć

w myślach swoje notatki

tardísimo | bardzo późno

pasar al salón | przejść do salonu

casi rodando | niemal się tocząc

conseguir entenderse | zdołać się porozumieć

reírse | śmiać się

Lo pasan bien. | Dobrze się bawią.

acostumbrarse | przyzwyczajać się

hablar tan de cerca | rozmawiać z tak

bliska

estar muy pegado a alguien | być bardzo

blisko kogoś

a su parecer | jej zdaniem

le parece raro | wydaje jej się to dziwne

tomar otra nota mental | zrobić kolejną

mentalną notatkę

acercarse mucho al hablar | bardzo się zbliżać

podczas mówienia

al día siguiente | następnego dnia

invitarle a alguien a comer en un restaurante

| zaprosić kogoś na obiad do restauracji

quedar a las 14:00 | umówić się na 14.00

Tiempo de sobra. | Czasu aż nadto.

dirigirse a su habitación | udać się do swojego pokoju

cambiarse de ropa | przebrać się

llegar más de media hora tarde a la comida

| przyjść na obiad ponad pół godziny

spóźnionym

confundirse | tu: pomylić się

su amiga las recibe más feliz que una perdiz

| jej przyjaciółka wita je szczęśliwa jak skowronek

saludar a alguien | przywitać się z kimś

esta vez deja su mano quietecita | tym razem trzyma rękę spokojnie

se pone a dar dos besos a todo el mundo

| zaczyna dawać wszystkim po dwa pocałunki

sentarse | usiąść

comenzar a charlar | zacząć rozmawiać

Entonces sucede el desastre. | Wtedy

dochodzi do katastrofy.

hablar tan deprisa que | mówić tak szybko, że

parecer ametralladoras | przypominać

karabiny maszynowe

¡en vez de balas, disparan palabras!...

| zamiast kul strzelają słowami!...

Y tan alto. | I tak głośno.

¿Están discutiendo, tal vez? | Może się kłóć?

No lo parece. | Nie wygląda na to.

de hecho | w rzeczywistości, właściwie

estar sonriendo | uśmiechać się

además | poza tym

robarse la palabra unos a otros | odbierać

sobie nawzajem głos

¡no paran de interrumpirse entre sí! | nie

przystają sobie nawzajem przerywać!

no hay turnos para hablar | nie ma kolejności

zabierania głosu

la ley de la jungla | prawo dżungli

añadir algo a algo | dodać coś do czegoś

sobrevivir | przetrwać

tener que | musieć

interrumpir educadamente en español

| uprzejmie przerwać po hiszpańsku

5 pasar por sorpresa por casa de una tía de

Carmen | wpaść bez zapowiedzi do domu

cioci Carmen

recoger algo | odebrać coś

dar a alguien el paquete | wręczyć komuś

paczkę

invitar a alguien a tomar un café | zaprosić

kogoś na kawę

dice que no, que muchas gracias, pero que no

va a poder ser | mówi, że nie, bardzo dziękuje,

ale że nie da rady

insistir | nalegać

que sí, mujer, venga, un cafelito rápido | no

tak, kobieto, dawaj, szybką kawę

ser una molestia | być kłopotem, sprawiać

kłopot

¡qué molestia ni qué molestia! | jaki tam

znowu kłopot!

molestia! Si yo me iba a preparar uno. Entonces, por fin, Carmen acepta encantada.

Luego Carmen le explica a Ania este baile de invitaciones y rechazos. Ania toma nota de todo: si un español te invita a tomar un café, ni se te ocurra decir que sí a la primera. La invitación es pura cortesía: ¡lo mismo no tiene ni café en la despensa! La invitación es sincera a partir del segundo intento y, de ahí, para adelante. Así que, para estar segura, segurísima de que tu visita no va a ser un problema, acepta al tercer intento.

A la mañana siguiente, Ania acompaña a Carmen a la oficina de la Seguridad Social. Tengo que hacer un trámite fácil y rápido —le dice mientras cierra la puerta de casa—. Al llegar a la oficina, pregunta dónde está la cajita con los números para

coger la vez. Una funcionaria (que se la ve con necesidad urgente de sentarse y descubrir su *Ikigai*) le responde de malas maneras que sin cita previa allí no la atienden. ¿Cita qué? —pregunta Carmen. Cita previa, señora, cita previa —le dice, marcando cada sílaba—. Después las mira con cara de hastío y vuelve a su estado aletargado de siempre. En ese momento hicieron una nota mental las dos, tanto Carmen como Ania: en España, si quieres que te atiendan, pide cita previa por internet.

De vuelta a Polonia, Ania reflexiona sobre sus notas mentales. En unos pocos días ha entendido que en España el saludo se aprende a golpes de mejilla, la cena se hace esperar, la distancia se acorta, la conversación se pelea, la cortesía se regatea y la burocracia se cita.

6 Si yo me iba a preparar uno. | Przecież i tak miałam sobie zrobić.
aceptar algo encantado | z radością coś przyjmąc
el baile de invitaciones y rechazos | taniec zaproszeń i odmów
tomar nota de todo | wszystko sobie zanotować (*tu*: w myślach)
ni se te ocurra decir que sí a la primera | niech ci nawet nie przyjdzie do głowy zgodzić się za pierwszym razem
¡lo mismo no tiene ni café en la despensa! | może nawet nie ma kawy w spiżarni!
ser sincero a partir del segundo intento y, de ahí, para adelante | być szczerym od drugiej próby i dalej
para estar seguro | żeby mieć pewność
aceptar al tercer intento | zgodzić się za trzecim razem
a la mañana siguiente | następnego ranka
acompañar a Carmen a la oficina de la Seguridad Social | towarzyszyć Carmen w urzędzie ubezpieczeń społecznych
hacer un trámite fácil y rápido | załatwić prostą i szybką formalność
al llegar a la oficina | po przybyciu do urzędu
la cajita con los números | pudełko z numerkami
para coger la vez | żeby pobrać numer, zając kolejkę

7 que se la ve con necesidad urgente de sentarse y descubrir su Ikigai | że widać, iż pilnie potrzebuje usiąść i odkryć swoje ikigai

responder a alguien de malas maneras | odpowiedzieć komuś w niegrzeczny sposób
sin cita previa | bez wcześniejszej rezerwacji
atender a alguien | obsłużyć kogoś
¿Cita qué? | Jaka wizyta?
marcando cada sílaba | akcentując każdą sylabę
mirar a alguien con cara de hastío | spojrzeć na kogoś z wyrazem znużenia
volver a su estado aletargado de siempre | wrócić do swojego zwykłego, apatycznego stanu
tanto X como Y | zarówno X, jak i Y
la cita previa por internet | wcześniejsza rezerwaacja wizyty przez internet
de vuelta a Polonia | w drodze powrotnej do Polski
el saludo se aprende a golpes de mejilla | powitania uczy się przez „uderzenia” w policzki
la cena se hace esperar | kolacja każe na siebie czekać
la distancia se acorta | dystans się skraca
la conversación se pelea | o rozmowę trzeba walczyć
la cortesía se regatea | grzeczność polega na targowaniu się
la burocracia se cita | sprawy związane z biurokracją trzeba wcześniej umówić

Dobra zabawa gwarantowana!



- 26 PIOSENEK Z TŁUMACZENIAMI
- PROSTE STRUKTURY GRAMATYCZNE
- SŁOWNICTWO



W naszej ofercie:
 podręczniki dla dzieci i dorosłych,
 repetytoria tematyczne i gramatyczne,
 lektury, materiały uzupełniające
 oraz rozmówki.

Rabat na hasło:
"ESG"
WWW.WAGROS.PL

5 fiestas españolas que te sorprenderán

por María Barnuevo Alameda

No todo en España son los Sanfermines, la Tomatina y la Semana Santa. Existen otras fiestas menos conocidas internacionalmente, pero que, sin duda, reflejan el espíritu de una sociedad acostumbrada a festejar de una manera diferente. ¿Irías a alguna de ellas?

sorprender a alguien | zaskoczyć kogoś

reflejar algo | odzwierciedlać coś

el espíritu de una sociedad | duch społeczeństwa

acostumbrado a festejar de una manera diferente | przyzwyczajony do świętowania w inny sposób

¿Irías a alguna de ellas? | Poszedłbyś/poszła-bys na którąś z nich?



WARTO ZAPAMIĘTAĆ

la verbena | festyn, zabawa ludowa



NAGRANIA

MP3



KOD DOSTĘPU:
v9p8

LUB ODSŁUCHAJ
NA STRONIE
espanol.edu.pl

POBIERZ

POBIERZ CZYTNIK KODÓW:
COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK



La fiesta de El Colacho

Esta es, **sin lugar a duda**, una de las fiestas **más pintorescas** de España. **Tiene lugar en** Castrillo de Murcia (Burgos) **el día siguiente al día del Corpus**, entre mayo y junio. Hombres **vestidos con ropas de llamativos colores** y una **máscara en la cara** representan al diablo. **Se pasean por el pueblo con una cola de caballo con la que** tratan de fustigar a los habitantes, que les **insultan a su paso**.

El momento más importante de la fiesta es cuando los Colachos **saltan sobre los bebés** que han nacido ese año en el pueblo, que **son colocados cómodamente encima de unos colchones situados en el suelo de una calle**. Justo después, **el sacerdote se acerca y bendice a los bebés**. Con ese gesto, **el bien triunfa sobre el mal** y los colachos **huyen ante la alegría del pueblo**.

sin lugar a duda | bez wątpienia

más pintoresco | bardziej malowniczy

tener lugar en X | odbywać się w X

el día siguiente al día del Corpus | dzień po Bożym Ciele

vestidos con ropas de llamativos colores

| ubrani w stroje o jaskrawych kolorach

la máscara en la cara | maska na twarzy

pasear por el pueblo | przechadzać się po wiosce, miasteczku

con una cola de caballo | z końskim ogonem

con la que tratan de fustigar a los habitantes

| którym próbują smagać mieszkańców

que le insultan a su paso | którzy obzczębiają go obelgami, gdy przechodzi obok

saltar sobre los bebés que han nacido ese año

en el pueblo | przeskakiwać nad niemowlętami urodzonymi w tym roku w wiosce

ser colocados cómodamente encima de unos colchones situados en el suelo de una calle

| być wygodnie ułożonymi na materacach rozłożonych na ziemi na ulicy

el sacerdote | ksiądz

acercarse | zbliżyć się

bendecir a los bebés | pobłogosławić niemowlęta

el bien triunfa sobre el mal | dobro zwycięża nad złem

huir | uciekać

ante la alegría del pueblo | ku radości mieszkańców

Los Enharinados

Los Enharinados es una fiesta donde reina el caos. Se celebra el Día de los Santos Inocentes, 28 de diciembre, en Alicante. Los grandes protagonistas son docenas de huevos, kilos de harina y petardos usados en una batalla ficticia desencadenada en la plaza de la iglesia de la localidad de Ibi. El objetivo es que los Enharinados tomen “a la fuerza” el pueblo para recaudar fondos (“impuestos”) que luego se destinarán a causas benéficas.



Leyes del absurdo como “durante todo el día no se puede caminar por la acera ni por la calzada, ni tampoco por el sol, ni por la sombra” hacen de este día un momento de risas y buen humor. Los ciudadanos que se atreven a cruzar por la plaza acaban rebozados en harina y huevos o en una prisión construida para la ocasión.

A la hora de comer hay un “alto al fuego” para llenar los estómagos con los deliciosos platos típicos de la gastronomía local; después, la batalla continúa hasta la tarde, momento en el que comienza el Ball del Virrei (baile del Virrey) y la “Dança” (danza).

reinar | królować

celebrarse | odbywać się

el Día de los Santos Inocentes

| Dzień Świętych Niewinnych

docenas de huevos, kilos de harina y petardos usados en una batalla

ficticia | dziesiątki jaj, kilogramy maki i petardy używane w fikcyjnej bitwie

desencadenada en la plaza de la iglesia de la localidad de Ibi | rozpoczęta na placu przy kościele w miejscowości Ibi

tomar “a la fuerza” el pueblo

| „siłą” przejąć miasteczko

para recaudar fondos | aby zebrać fundusze

los impuestos | podatki

destinar algo a causas benéficas

| przeznaczyć coś na cele charytatywne

las leyes del absurdo | absurdalne prawa

“durante todo el día no se puede caminar por la acera ni por la calzada, ni tampoco por el sol, ni por la sombra” | „przez cały dzień nie wolno chodzić ani po chodniku, ani po jezdni, ani po słońcu, ani w cieniu”

hacer de X un momento de risas

y buen humor | uczynić

z X moment śmiechu i dobrego humoru

los ciudadanos | obywatele, mieszkańcy

atreverse a cruzar por la plaza

| odważyć się przejść przez plac

acabar rebozados en harina

y huevos o en una prisión

construida para la ocasión

| skończyć obtoczonymi w mące i jajach albo w więzieniu zbudowanym na tę okazję

a la hora de comer | o porze

obiadu

el “alto al fuego” | „zawieszenie broni”

llenar los estómagos con los

deliciosos platos típicos de la gastronomía local | napełnić

brzuchy pysznymi, typowymi daniami lokalnej kuchni

comenzar | rozpocząć się

el baile del Virrey | taniec

wicekróla

la danza | taniec

El Día de los Gansos en Lekeitio

Lekeitio, en el País Vasco, es testigo de una tradición que cada septiembre reúne a miles de personas, turistas y autóctonos. La dinámica de la fiesta es la siguiente: un ganso cuelga de una cuerda que se extiende a lo ancho de la ría de punta a punta, y de ella tira un grupo de personas. Los participantes son acercados al ganso desde el agua en botes de remo. El objetivo es que se agarren al cuello del ganso y que aguanten el mayor número de alzadas posible –hasta que se caigan al agua o se le corte la cabeza al animal–.



Actualmente, los gansos vivos, y posteriormente muertos, han sido sustituidos por réplicas de goma. Suelen participar más de cien botes, algunos de la comarca, otros que vienen de más lejos.

La programación también incluye un desfile de gigantes y cabezudos, música, pelota vasca, romería en la plaza y muchas otras atracciones más que tienen lugar durante toda la semana.

el Día de los Gansos | Dzień Gęsi

el testigo de algo | świadek czegoś

reunir a miles de X | gromadzić tysiące X

colgar de una cuerda que se extiende a lo ancho de la ría de punta a punta, y de ella tira un grupo de personas | zawiesić na linie rozciągniętej w poprzek ujścia rzeki od jednego brzegu do drugiego, za którą ciągnie grupa osób

el participante | uczestnik

ser acercado al ganso desde el agua en botes de remo | być podwożonym do gęsi od strony wody w łodziach wiosłowych

el objetivo es que se agarren al cuello del ganso | celem jest chwycenie gęsi za szyję

que aguanten el mayor número de alzadas posible | aby wytrzymali jak największą liczbę podciągnięć

hasta que se caigan al agua o se le corte la cabeza al animal | aż wpadną do wody albo zwierzęciu zostanie odcięta głowa

los gansos vivos | żywe gęsi

posteriormente | później

muertos | martwe

ser sustituido por réplicas de goma | zostać zastąpione gumowymi replikami

el bote | łódź

la comarca | region

venir de más lejos | przyjeżdżać z dalszych stron

incluir algo | obejmować coś

el desfile de gigantes y cabezudos | pochod gigantów i kukieł o wielkich głowach

la pelota vasca | pelota baskijska

la romería | festyn, odpust

El Cascamorras

Es una fiesta **divertida** y **singular**. Se organiza en el mes de septiembre en Granada. **Según dice la leyenda**, tras la Reconquista, un peón de la ciudad de Guadix, Juan Pedernal, encontró una imagen de la Virgen en la ciudad de Baza e intentó trasladarla a su ciudad. Las autoridades locales de Baza no se lo permitieron. Desde entonces, se disputan simbólicamente la **propiedad de la talla**.



El Cascamorras, un **hombre con aspecto de arlequín**, sale de Guadix cada año camino de Baza **con el fin de recuperar a la Virgen**. Los habitantes de Baza le **esperan con pintura negra**. Si el Cascamorras **logra presentarse ante la Virgen sin que le hayan manchado**, logrará su objetivo. Por supuesto, nunca lo consigue y, **como castigo**, cuando vuelve a su pueblo **es de nuevo manchado por sus paisanos**.

divertido | zabawny, rozrywkowy
singular | niezwykły, osobliwy
según dice la leyenda | jak głosi legenda
tras la Reconquista | po rekonkwiscie
el peón de la ciudad de Guadix | robotnik z miasta Guadix
encontrar algo | znaleźć coś
la imagen de la Virgen en la ciudad de Baza | wizerunek Matki Boskiej w mieście Baza
intentar trasladar algo a su ciudad | próbować przenieść coś do swojego miasta
permitir algo | pozwolić na coś
desde entonces | od tamtej pory
la propiedad de la talla | własność rzeźby

el hombre con aspecto de arlequín | mężczyzna o wyglądzie arlekina
salir de X | wyruszyć z X
con el fin de recuperar a la Virgen | w celu odzyskania wizerunku Matki Boskiej
esperarle a alguien con pintura negra | czekać na kogoś z czarną farbą
lograr presentarse ante la Virgen sin que le hayan manchado | zdołać stanąć przed Matką Boską, nie będąc ubrudzonym
lograr su objetivo | osiągnąć swój cel
por supuesto | oczywiście
como castigo | jako kara
ser de nuevo manchado por sus paisanos | zostać ponownie ubrudzonym przez swoich rodaków

La Romería de Santa Marta de Ribarteme

Esta **curiosa** y **antigua** fiesta, que se celebra en el mes de julio en Pontevedra (Galicia), es una **experiencia conmovedora** que combina fe, gratitud y conexión con la muerte. Personas que han estado al borde de perder la vida (o aquellas que intercedieron por ellas) se tumban dentro de ataúdes que desfilan, a hombros, por las calles de la localidad.



Los cánticos de los romeros y velas encendidas por doquier ayudan a crear un ambiente que emociona tanto a lugareños como a turistas. Es importante destacar que Santa Marta era la hermana de Lázaro y es la protectora de los que están en peligro de muerte.

Después de la procesión, se puede disfrutar de una verbena. Momento para degustar la gastronomía del lugar mientras orquestas y grupos musicales de la zona amenizan la celebración.

curioso | ciekawy
antiguo | starożytny, dawny
la experiencia conmovedora | poruszające doświadczenie
combinar fe, gratitud y conexión con la muerte | łączyć wiarę, wdzięczność i kontakt ze śmiercią
estar al borde de perder la vida | być na granicy utraty życia
o aquellas que intercedieron por ellas | lub te, które wstawiły się za nimi
tumbarse dentro de ataúdes | kłaść się w trumnach niesionych ulicami miejscowości
a hombros | na ramionach
los cánticos de los romeros | śpiewy pielgrzymów

las velas encendidas por doquier | zapalane wszędzie świece
el ambiente | atmosfera
emocionar tanto a lugareños como a turistas | wzruszać zarówno miejscowych, jak i turystów
destacar que | podkreślić, że
la hermana de Lázaro | siostra Łazarza
la protectora de los que están en peligro de muerte | opiekunka tych, którzy są zagrożeni śmiercią
disfrutar de algo | cieszyć się czymś
la verbena | festyn, zabawa ludowa
degustar la gastronomía del lugar | s/kosztować lokalnej kuchni
mientras | podczas gdy
amenizar la celebración | umilać uroczystość

Para conversar

Todas estas fiestas se llevan celebrando **desde hace siglos**, cuando la sociedad no era la sociedad de ahora. La mentalidad ha cambiado con el tiempo y, con ella, **la manera de ver la vida**. Las fiestas sobre las que acabas de leer se celebran con mucho respeto y amor por la tradición. **Sin embargo**, a veces se debaten las siguientes cuestiones relacionadas con estas y otras fiestas parecidas:

- **Integridad de los niños** (fiesta de El Colacho)
 - **Recordatorio de conflictos históricos** (El Cascamorras)
 - **Falta de respeto hacia la religión** (La Romería de Santa Marta de Ribarteme)
 - **Desperdicio de comida** (Los Enharinados)
 - **Maltrato animal** (Día de los gansos de Lekeitio)
- Y tú, ¿qué opinas?

desde hace siglos | od wieków
la manera de ver la vida | sposób postrzegania życia
sin embargo | jednak
a veces | czasami
la integridad de los niños | *tu*: dobro dzieci
el recordatorio de conflictos históricos | przypomnienie konfliktów historycznych
la falta de respeto hacia la religión | brak szacunku wobec religii
el desperdicio de comida | marnowanie jedzenia
el maltrato animal | znęcanie się nad zwierzętami

Epicrates te echará una mano

por Hanna Danielczak-Ziadi

En esta ocasión, queremos invitaros a leer la entrevista con Bartłomiej Gorzkowski, **co-fundador** de una organización cuyo perfil no es muy común, pero sí muy necesario. La Fundación Epicrates, la primera de este tipo en Polonia, se dedica al cuidado de **reptiles**: ejemplares **abandonados**, **heridos** o **enfermos**.

ESG: ¿Cuándo y dónde se creó la Fundación Epicrates? ¿En qué circunstancias?

BG: Desde 2008 trabajamos como **empleados** y voluntarios del Egzotarium de Lublin, del cual fui ideólogo y cofundador. **Se trata del** primer centro en Polonia dedicado a la rehabilitación y al cuidado de animales exóticos abandonados, que al mismo tiempo constituye una sección singular del Refugio Municipal para Animales Abandonados de Lublin. Llegan aquí animales abandonados, escapados de **criaderos** privados, así como aquellos cuyas necesidades **superaron** las posibilidades de sus antiguos **cuidadores**. En gran parte se trata de animales muy **descuidados** y, en ocasiones, incluso en estado crítico, y solo gracias al enorme compromiso de veterinarios, voluntarios y cuidadores, **se logra** su recuperación.

Sin embargo, al ser una instalación municipal, el Egzotarium no puede **acoger** animales procedentes de **fuera de** Lublin. **De acuerdo con** lo establecido en la Ley de Protección Animal, cada municipio está obligado a proporcionar cuidado a los animales abandonados en su territorio, no solo a perros y gatos. Lamentablemente, la **mayoría de** los municipios **no cumple plenamente con** esta obligación y constantemente recibimos **solicitudes de ayuda** para animales encontrados prácticamente **en todos los rincones del país**. De ahí **surgió** la idea de crear una fundación.

La Fundación Epicrates fue creada en 2011 por iniciativa de los voluntarios del Egzotarium de Lublin. Es una **organización sin ánimo de lucro** y posee el estatus de organización de utilidad pública. **Promueve** la **terrariofilia responsable**, las condiciones

adecuadas de mantenimiento de los animales y la **protección del medio ambiente mediante** la organización de clases, formaciones y acciones educativas. **Lleva a cabo** un programa de voluntariado que facilita la adquisición de los conocimientos y la experiencia necesarios, entre otros, a estudiantes de veterinaria y de otras carreras relacionadas con los animales.

Gracias a la cooperación con veterinarios experimentados, **herpetólogos** y especialistas de diversos ámbitos, logramos garantizar la atención veterinaria de animales de todo el país de manera eficaz: a lo largo de más de una década de actividad hemos conseguido salvar cerca de dos mil quinientos animales, entre ellos **lagartos**, **serpientes**, **tortugas**, **aves**, **pequeños mamíferos** e **incluso monos**.

O echarle a alguien una mano | *idiom*: pomóc komuś

el cofundador | współzałożyciel

el reptil | gad

abandonado | porzucony

herido | ranny

enfermo | chory

1 ¿En qué circunstancias? | W jakich okolicznościach?

el empleado | pracownik

se trata de | chodzi o

el criadero | hodowla

superar algo | przekroczyć coś

el cuidador | opiekun

descuidado | zaniedbany

lograr algo | osiągnąć coś

2 acoger a alguien | przyjmować kogoś

fuera de X | spoza X

de acuerdo con X | zgodnie z X

la mayoría de X | większość X

no cumplir plenamente con algo | nie spełniać czegoś w pełni (np. wymogów)

la solicitud de ayuda | prośba o pomoc

en todos los rincones del país | we wszystkich zakątkach kraju

surgir | wyłaniać się

la organización sin ánimo de lucro | organizacja charytatywna

promover algo | promować coś

la terrariofilia responsable | odpowiedzialna terrarystyka

3 la protección del medio ambiente mediante X

| ochrona środowiska za pomocą X

llevar algo a cabo | realizować coś

el herpetólogo | herpetolog

el lagarto | jaszczurka

la serpiente | wąż

la tortuga | żółw

el ave | ptak

el pequeño mamífero | mały ssak

incluso | a nawet

el mono | małpa



La captura de especies exóticas invasoras de tortugas —especies abandonadas por el ser humano— permite proteger la naturaleza autóctona.



WARTO ZAPAMIĘTAĆ

echarle a alguien una mano | idiom:
pomóc komuś

ESG: ¿De qué manera llegan hasta ustedes los reptiles abandonados? ¿Son traídos por personas particulares o **entregados** por instituciones como la policía o la guardia municipal?

BG: Llegan a nosotros tanto animales entregados por la policía y otros cuerpos oficiales, como traídos por personas que los han encontrado, así como “**polizones**” que llegan a Polonia **ocultos en** transportes de frutas, verduras u otras plantas. **No obstante**, la gran mayoría son animales **abandonados de forma deliberada** que **capturamos tras recibir avisos de ciudadanos** o de los servicios correspondientes.

Al menos varias veces al año —y en ocasiones incluso una docena— nos vemos obligados a **rescatar** animales **arrojados**

intencionadamente a contenedores de basura. También ocurre que antiguos propietarios **nos solicitan** que aceptemos a sus animales porque ya no pueden **hacerse cargo** de ellos.

Según los estudios más recientes, en Polonia **se mantienen** actualmente alrededor de 350.000 reptiles. La inmensa mayoría de los propietarios son personas apasionadas, **comprometidas** y con un **profundo conocimiento sobre** sus animales. No obstante, como en cualquier entorno, también existe un pequeño margen de personas irresponsables, que no deberían **tener bajo su cuidado a ningún ser vivo**. De ese margen proceden

4 entregado | dostarczony
el polizón | pasażer na gapę
ocultos en X | ukryte w X

no obstante | niewątpliwie
abandonados de forma deliberada | celowo porzucone
capturar a alguien | schwytać, złapać kogoś
tras recibir avisos de ciudadanos | po otrzymaniu zawiadomień od mieszkańców
rescatar a alguien | ratować kogoś
arrojados intencionadamente a contenedores de basura | wrzucone celowo do pojemników na śmieci
5 solicitarle algo a alguien | prosić kogoś o coś
hacerse cargo de alguien | zajmować się kimś
mantener | *tu:* posiadać
comprometido | oddany, zaangażowany
el profundo conocimiento sobre X | obszerna wiedza o X
tener bajo su cuidado a alguien | mieć kogoś pod opieką
ningún | żaden
el ser vivo | żywe stworzenie

precisamente todos los casos de **negligencia**, abandono y trato instrumental de los animales.

ESG: ¿Cuál es el mayor **desafío** en el **tratamiento** y la **rehabilitación** de animales **exóticos abandonados**? ¿Con qué tipos de casos (**especies/lesiones**) llegan con mayor frecuencia los animales?

BG: El mayor desafío son los **recursos financieros**, o más bien su permanente **escasez**. El tratamiento de reptiles no es barato. **Requiere** conocimientos especializados tanto **por parte del** veterinario como de los cuidadores. Garantizar condiciones óptimas durante la rehabilitación implica también disponer de equipamiento especializado, terrarios, **bombillas** y **emisores UVB**, medicamentos y suplementos, así como una dieta adecuada. Todo ello supone un coste considerable.

Mientras que en el caso de los animales del Egzotarium de Lublin estos gastos **son cubiertos por** el municipio en el marco de su obligación legal, en el caso de los animales de la Fundación Epicrates —que se basa exclusivamente en el voluntariado— la **eficacia** de sus acciones depende de la **generosidad de los donantes**. Sin embargo, pocas personas desean ayudar a los reptiles: no son animales “adorables y **peludos**” que **despierten simpatía inmediata**. No obstante, son seres vivos y, al igual que todos los demás, **merecen ayuda**.

La veterinaria especializada en reptiles en Polonia —**aunque** todavía cuenta con pocos especialistas— **se encuentra a un nivel de primer orden a escala mundial**. Tenemos la suerte de colaborar con profesionales excelentes que nunca se **niegan a** ayudar a los animales necesitados.

No obstante, los casos más frecuentes son **enfermedades derivadas de** una dieta inadecuada, **malas condiciones de mantenimiento** y la **falta de iluminación especializada** (UVB), como, por ejemplo, la **enfermedad metabólica ósea** (MBD). También se presentan **lesiones mecánicas**, **mordeduras de otros animales** y **problemas causados por endoparásitos y ectoparásitos**. En la

práctica, la mayoría de estos casos **podría haberse evitado con un mínimo de sentido común y responsabilidad por parte de los propietarios**, así como con la provisión de condiciones adecuadas y una correcta profilaxis veterinaria.

ESG: La **cooperación con los servicios públicos para la custodia de especies peligrosas durante procesos judiciales** suena muy seria. ¿De qué especies se trata con mayor frecuencia y cómo es la **logística de su mantenimiento temporal**?

BG: Actualmente se encuentran bajo nuestra custodia numerosas serpientes **venenosas**, caimanes y grandes varanos incluidos

6 la negligencia | zaniedbanie
el desafío | wyzwanie
el tratamiento | leczenie
las especies | gatunki
las lesiones | uszkodzenia
los recursos financieros | środki finansowe
la escasez | znikomość
requerir algo | wymagać czegoś
por parte de X | ze strony X
las bombillas | żarówki
los emisores UVB | źródła UVB
ser cubierto por algo | być pokrywany, regulowanym przez coś
la eficacia | skuteczność
la generosidad de los donantes | hojność, szczodrość darczyńców
peludo | włochaty
despertar simpatía inmediata | wzbudzać natychmiastową sympatię
merecer ayuda | zasługiwać na pomoc
aunque | chociaż
encontrarse a un nivel de primer orden a escala mundial | być na najwyższym, światowym poziomie
negarse a hacer algo | odmawiać zrobienia czegoś
la enfermedad | choroba
derivado de X | wynikający z X
las malas condiciones de mantenimiento | złe warunki hodowania
la falta de iluminación especializada | brak specjalistycznego oświetlenia
la enfermedad metabólica ósea | metaboliczna choroba kości
las lesiones mecánicas | urazy mechaniczne

en la lista de animales peligrosos que figura como anexo al reglamento del Ministerio de Medio Ambiente. Se trata de animales que **anteriormente** eran mantenidos de forma ilegal y que han **sido incautados** y entregados por la **fiscalía** o la policía mientras duran los procedimientos judiciales.

En estos momentos, Epicrates es una de las **pocas entidades** a las que los servicios **recurren** para este tipo de casos. Próximamente debería comenzar a funcionar el **Centro de Refugio Central para Animales**, lo que —esperamos— **aliviara** considerablemente nuestra **carga**. Mientras tanto, si nos negáramos a aceptar estos animales, su destino probablemente **estaría sellado debido a la falta de alternativas legales**.

las mordeduras de otros animales | pogryzienia przez inne zwierzęta
los problemas causados por endoparásitos y ectoparásitos | problemy wywołane przez endopasożyty (pasożyty wewnętrzne) i ektopasożyty (pasożyty zewnętrzne)
7 podría haberse evitado con X | można by było uniknąć dzięki X
el mínimo de sentido común | minimum zdrowego rozsądku
la responsabilidad por parte de los propietarios | odpowiedzialność ze strony właścicieli
la custodia de especies peligrosas | zabezpieczenie/nadzór nad gatunkami niebezpiecznymi
los procesos judiciales | procesy sądowe, postępowania sądowe
la logística de su mantenimiento temporal | logistyka ich czasowego utrzymania
venenoso | jadowity
8 anteriormente | poprzednio, wcześniej
la fiscalía | prokuratura
las pocas entidades | nieliczne podmioty, jednostki
recurrir a alguien | zwrócić się do kogoś, uciekać się do kogoś
el Centro de Refugio Central para Animales | Centralny Azyl dla Zwierząt
aliviar la carga | odciążyć
estar sellado | być przypieczętowanym, przesądzonym
debido a X | z powodu X
la falta de alternativas legales | brak innych dróg prawnych



Talleres educativos para los más pequeños, cuyo objetivo es despertar la empatía y el respeto por los animales.

El **mantenimiento y manejo** de especies venenosas **conlleva un riesgo muy elevado** y requiere amplios conocimientos, experiencia, infraestructuras adecuadas y el **cumplimiento de numerosos requisitos legales**. Tenemos la fortuna de que uno de nuestros voluntarios —y al mismo tiempo uno de los pocos expertos nacionales en este tipo de animales— haya **cedido** para los animales toda una planta de su casa en Varsovia.

9 el mantenimiento y manejo | utrzymanie i zajmowanie się
conllevar un riesgo muy elevado | wiązać się z bardzo wysokim ryzykiem
el cumplimiento de numerosos requisitos legales | spełnienie licznych wymogów prawnych
ceder algo | przekazać, odstąpić coś

ESG: ¿Cuáles son los mayores mitos sobre los reptiles y cuáles son los errores más frecuentes que cometen los propietarios?

BG: ¿Mitos? Hay bastantes. El más repetido —y lamentablemente también **difundido por los medios**— es el del supuesto comportamiento de la serpiente que **se estira a lo largo de** su cuidador para

10 cometer un error | popełnić błąd
difundido por los medios | rozpowszechniony przez media
estirarse a lo largo de alguien | wyciągać się wzdłuż kogoś
11 medirle a alguien | mierzyć kogoś, sprawdzać czyjś wymiar
comprobar algo | sprawdzać coś
la serpiente durante la caza | polujący wąż

“medirlo” y comprobar si puede comérselo. Lo escuchamos muy a menudo durante nuestros encuentros con el público. En realidad, no es más que una fantasía. Una **serpiente durante la caza** es **capaz de evaluar en una fracción de segundo** si una **presa potencial** tiene el **tamaño adecuado** y puede **ser ingerida** (las serpientes no mastican, sino que tragan a sus presas enteras).

capaz de hacer algo | zdolny do zrobienia czegoś
evaluar en una fracción de segundo | ocenić w ułamku sekundy
la presa potencial | potencjalna ofiara
el tamaño adecuado | odpowiedni rozmiar
ser ingerido | zostać połkniętym, zjedzonym

Es cierto que a veces puede observarse que una serpiente sacada del terrario se **coloca a lo largo del** cuerpo de su cuidador, pero esto no tiene nada que ver con “medir”. Al ser animales de sangre fría, los reptiles **aprovechan** cualquier fuente de calor disponible **para calentarse**; el cuerpo humano es una de ellas, y por eso intentan **adherirse** a él con la mayor superficie corporal posible.

En cuanto a los errores más comunes de los propietarios, **destacan** la **antropomorfización de los animales**, la **falta de interés por conocer su comportamiento**, la **ausencia de asistencia veterinaria** y la **pereza** (por ejemplo, a la hora de diversificar la dieta). Cada especie tiene requisitos más o menos distintos en cuanto a condiciones ambientales, alimentación y suplementación. En los últimos meses observo con preocupación cómo muchos nuevos propietarios prefieren preguntar a la inteligencia artificial en lugar de leer un libro o un artículo. **Por desgracia**, los contenidos generados por ChatGPT y **herramientas** similares a veces son imprecisos o incluso peligrosos para los animales.

ESG: ¿Cómo se debe reaccionar si, por ejemplo, una serpiente entra en nuestro jardín o en nuestra vivienda (casa o piso)? ¿Qué comportamientos son recomendables y cuáles deben evitarse?

BG: Son dos situaciones distintas. Personalmente, **me alegraría mucho** de la presencia de serpientes en el jardín: son animales extremadamente **útiles** y **aliados silenciosos** en el control de **roedores**. Además, prefieren **evitar el conflicto**, vivir tranquilamente y **apartarse de nuestro camino**. Entiendo, sin embargo, que no todo el mundo desea este tipo de compañía, y hay personas que sufren ofidiofobia (miedo a las serpientes). En ningún caso, sin embargo, se deben matar serpientes por ese motivo; no son culpables de **provocar** nuestro miedo. El **temor a lo desconocido** es natural en el ser humano, y quizá la presencia de serpientes en el jardín pueda ser una oportunidad para aprender sobre ellas y sobre su **papel** en el ecosistema. Cabe destacar también que todas las especies de

serpientes que viven de forma natural en Polonia **están protegidas por ley**.

Otra cosa distinta es la **aparición** de una serpiente en una casa o piso, ya que ese no es su entorno. En tal caso, **podemos intentar ahuyentarla hacia el exterior** o, utilizando por ejemplo un **recipiente**, **sacarla fuera de la vivienda**, pero solo si tenemos absoluta certeza de que se trata de una especie autóctona no venenosa. En caso contrario, siempre debemos solicitar la intervención de los servicios competentes, como la policía municipal, los bomberos o las organizaciones locales dedicadas a la protección de la **fauna silvestre**.

Tampoco puede descartarse que aparezca algún reptil exótico abandonado, por lo que es importante, siempre que sea posible,

12 colocarse a lo largo de algo | układać się wzdłuż czegoś
aprovechar algo | wykorzystywać coś (np. okazję)
para calentarse | aby się ogrzać
adherirse a algo | przylegać do czegoś, trzymać się czegoś
en cuanto a X | jeśli chodzi o X, w kwestii X
destacar | wyróżniać się
la antropomorfización de los animales | antropomorfizacja zwierząt, nadawanie zwierzętom cech ludzkich
la falta de interés por conocer su comportamiento | brak zainteresowania poznaniem ich zachowania
la ausencia de asistencia veterinaria | brak opieki weterynaryjnej
la pereza | lenistwo
por desgracia | niestety
las herramientas | narzędzia
¿Qué comportamientos son recomendables y cuáles deben evitarse? | Jakie zachowania są zalecane, a których należy unikać?
me alegraría mucho de X | bardzo ucieszyłbym/ucieszyłabym się z X
útil | pożyteczny, użyteczny
los aliados silenciosos | cisi sojusznicy
el roedor | gryzoń
evitar el conflicto | unikać konfliktu
apartarse de nuestro camino | schodzić nam z drogi
provocar algo | wywoływać coś
el temor a lo desconocido | lęk przed nieznanym

hacerle una foto y enviarla junto con el aviso.

ESG: ¿Qué ahuyenta a los reptiles sin hacerles daño? ¿Es cierto que, por ejemplo, las serpientes no soportan los aceites cítricos o de menta?

BG: No conozco estudios sobre el impacto de estos aceites en el comportamiento de las serpientes. No obstante, **teniendo en cuenta que su sentido del olfato es extremadamente sensible, no puede descartarse**. Lo que sí es un método probado y eficaz para limitar la presencia de serpientes en el entorno es acondicionar el terreno de forma que resulte **poco acogedor** para ellas. ¿Qué significa esto? Las serpientes **no se sienten cómodas en espacios abiertos y sin refugios**, donde son presa fácil de otros depredadores.

el papel | rola

13 estar protegido por ley | być chronionym

przez prawo

la aparición | pojawienie się

podemos intentar ahuyentarla hacia el exterior | możemy spróbować przepłoszyć je/ją na zewnątrz

el recipiente | pojemnik, naczynie (np. pudełko do złapania zwierzęcia)

sacarla fuera de la vivienda | wynieść je/ją poza obręb mieszkania/domu

la fauna silvestre | dzika fauna, dzikie zwierzęta

tampoco puede descartarse que aparezca algún reptil exótico abandonado | nie można również wykluczyć, że pojawi się jakiś porzucony egzotyczny gad

14 ahuyentar a los reptiles | odstraszać gady

sin hacerles daño | nie wyrządzając im krzywdy

no soportar los aceites cítricos o de menta | nie znosić olejków cytrusowych lub miętowych

teniendo en cuenta que... | biorąc pod uwagę, że...

el sentido del olfato | zmysł węchu

sensible | wrażliwy

no puede descartarse | nie można wykluczyć
poco acogedor | mało przytulny, nieprzyjazny

no sentirse cómodo en espacios abiertos y sin refugios | nie czuć się komfortowo na otwartych przestrzeniach i bez schronienia

Utilizan como **escondites** montones de piedras, **pilas de madera y ramas**, **arbustos densos**, **hierba alta**, compostadores, etc. Eliminar estos refugios y **segar el césped con frecuencia** reduce considerablemente la probabilidad de visitas.

También hay que recordar que si vivimos cerca de bosques, ríos o lagos, en zonas donde la naturaleza aún se conserva y las serpientes están presentes de forma natural, pueden aparecer ocasionalmente **a pesar de** todos los esfuerzos.

Existe también otra solución, muy distinta al concepto de jardín “estéril”: **atraer erizos**, creando condiciones favorables para su presencia. Contrariamente a los mitos, los erizos no comen manzanas; son depredadores que cazan, entre otras cosas, serpientes. Su presencia y el **olor que dejan ahuyentan eficazmente a los reptiles**.

ESG: ¿Qué especies autóctonas de reptiles pueden ser peligrosas y cómo debe actuarse en caso de encontrarlas en nuestro camino?

BG: En Polonia habitan de forma natural cinco especies de serpientes: la **culebra de Esculapio** (*Zamenis longissimus*), la **culebra lisa europea** (*Coronella austriaca*), la **víbora europea** o víbora común

(*Vipera berus*), la **culebra de collar** (*Natrix natrix*) y, desde hace poco, la **culebra viperina** (*Natrix tessellata*). De todas ellas, solo la víbora común es venenosa. Sin embargo, su veneno no es tan peligroso como suele creerse. La **regla de oro** es no molestar a la serpiente: **no arrojarle piedras ni tocarla con palos**. Hay que **mantener la calma y evitar movimientos bruscos**. Si estamos a cierta distancia, debemos **retirarnos lentamente**. Si la detectamos justo al lado de nuestro pie, lo mejor es **permanecer inmóviles**: al poco tiempo la serpiente percibirá nuestro olor y **se marchará por sí sola**.

Las serpientes no buscan la confrontación con el ser humano; siempre que pueden, huyen. Solo **muerden como último recurso**, cuando **no tienen escapatoria**. Además, no toda mordedura implica la inyección de veneno. El veneno es una sustancia muy **valiosa** para la serpiente, necesaria para capturar a sus presas y costosa de producir, por lo que en situaciones defensivas son más frecuentes las mordeduras “secas”, sin veneno.

Si, no obstante, se produce una mordedura de víbora, se debe intentar mantener la calma, **limpiar la zona de la herida**, inmovilizar la extremidad afectada en la medida de lo posible y pedir ayuda o **acudir al**



Galápagos de Florida (*Trachemys scripta*), originario de América del Norte, capturado en un lago polaco.

hospital. Allí el médico decidirá si es necesario **administrar suero antiveneno**. El **uso de torniquetes**, recomendado en el pasado, ya no **se aconseja**.

ESG: ¿Hay algo que le gustaría compartir especialmente con nuestros lectores?

BG: Aprovecho la ocasión para **hacer un llamamiento a la sensatez a la hora de comprar o adoptar un animal**. **No cedamos a** impulsos, a los caprichos de un niño o a modas pasajeras. La mayoría de los reptiles exóticos son animales longevos, que requieren condiciones adecuadas y conocimientos especializados por parte del cuidador. Al acoger cualquier animal bajo nuestro techo, asumimos automáticamente la responsabilidad por su vida y su salud: es una responsabilidad enorme.

15 el escondite | kryjówka

las pilas de madera y ramas | stosy drewna i gałęzi

los arbustos densos | gęste krzewy

la hierba alta | wysoka trawa

segar el césped con frecuencia | często kosić trawnik

a pesar de X | pomimo X

atraer erizos | przyciągać jeże

el olor que dejan | zapach, który zostawiają
ahuyentar eficazmente a los reptiles | skutecznie odstraszać gady

ser peligroso | być niebezpiecznym

la culebra de Esculapio | wąż Eskulapa

la culebra lisa europea | gniewosz plamisty

la víbora europea | żmija zygzakowata

16 la culebra de collar | zaskroniec zwyczajny

la culebra viperina | zaskroniec żmijowy

la regla de oro | złota zasada

no arrojarle piedras ni tocarla con palos

| nie rzucać w nią/niego kamieniami ani nie dotykać patykami

mantener la calma | zachować spokój

evitar movimientos bruscos | unikać gwałtownych ruchów

retirarse lentamente | powoli się wycofać

permanecer inmóviles | pozostać bez ruchu
marcharse por sí solo | odejść/odpełznąć samemu

morder como último recurso | gryźć w ostateczności

no tener escapatoria | nie mieć drogi ucieczki, być w sytuacji bez wyjścia

valioso | cenny, wartościowy

limpiar la zona de la herida | oczyścić miejsce rany

acudir al hospital | udać się do szpitala

17 administrar suero antiveneno | podać antytoksynę (surowicę przeciw jadowi)

el uso de torniquetes | użycie opasek uciskowych

aconsejar algo | doradzać coś

hacer un llamamiento a la sensatez a la hora de comprar o adoptar un animal | apelować o rozsądek przy zakupie lub adopcji zwierzęcia
no cedamos a X | nie ulegamy X

Pełną wersję wywiadu możesz pobrać ze strony espanol.edu.pl

Zeskanuj kod telefonem i pobierz mini dodatek do tego artykułu



7 palabras compuestas que te van a encantar

por María Barnuevo Alameda

Palabra compuesta: aquella palabra que se ha formado uniendo dos (o más) palabras. Es el caso de las siete palabras sobre las que vas a leer a continuación. Palabras frecuentes, que **están en la calle** y que **merece la pena conocer su significado**.

El idioma español **cuenta con más de 93 000 palabras registradas**. Dentro de esa cantidad, encontramos muchas palabras compuestas, un **recurso maravilloso de la lengua española** que nos permite expresar, **con una sola palabra**, lo que queremos decir.

Seguro que conoces palabras compuestas tales como **sacacorchos**, **abrelatas**, **lavavajillas**, **paraguas**, **autovía**, **boquiabierto**, **sacapuntas**... Todas ellas **tienen en común** que podemos deducir, **casi sin esfuerzo** y con un **poco de imaginación**, su significado.

Las palabras que te presentamos a continuación son **un poco más difíciles de adivinar**, así que, si no conoces alguna, **toma nota** porque **pueden serte de utilidad en el futuro**.

0 las palabras compuestas | wyrazy złożone
que te van a encantar | które cię zachwycą
estar en la calle | być „na czasie”, być w obiegu, *dosł.* być na ulicy
merece la pena | warto
conocer su significado | znać ich znaczenie

1 contar con más de X palabras registradas | liczyć ponad X zarejestrowanych słów
dentro de esa cantidad | wśród tej liczby
encontrar algo | znaleźć, napotkać coś
el recurso maravilloso de la lengua española | wspaniałe narzędzie języka hiszpańskiego



Un matasuegras es un tubo enroscado de papel que tiene un extremo cerrado y el otro terminado en una boquilla por la que se sopla para que se desenrosque bruscamente el tubo y asuste por broma.

permitirle a alguien expresar algo | pozwalać komuś coś wyrazić
con una sola palabra | jednym słowem
el sacacorchos | korkociąg
el abrelatas | otwieracz do puszek
el lavavajillas | zmywarka
el paraguas | parasol
la autovía | autostrada, droga szybkiego ruchu
boquiabierto | z rozdziawionymi ustami, osłupiały

el sacapuntas | temperówka
tener algo en común | mieć coś wspólnego
casi | prawie
sin esfuerzo | bez wysiłku
con un poco de imaginación | z odrobiną wyobraźni
el significado | znaczenie
un poco más difíciles de adivinar | nieco trudniejsze do odgadnięcia
tomar nota | zanotować, zapamiętać
pueden serte de utilidad en el futuro | mogą ci się przydać w przyszłości



WARTO ZAPAMIĘTAĆ

el correveidile | plotkarz

3. Aguafiestas

Según el diccionario de la RAE, un aguafiestas es «una persona que turba cualquier diversión y regocijo», en otras palabras, que interrumpe una fiesta casi siempre en su mejor momento. Como te puedes imaginar, no es muy agradable. Para recordar este adjetivo piensa que el agua es la enemiga de cualquier diversión que esté sucediendo al aire libre: un concierto, un partido de fútbol o de tenis... como llueva, se acabó la fiesta.

Ejemplo: Anda, José, no seas aguafiestas y quédate un rato más. ¡Vamos a disfrutar, que mañana es festivo!

el/la aguafiestas | osoba, która psuje zabawę

turbar cualquier diversión y regocijo | psuć każdą zabawę i radość

en otras palabras | innymi słowy

interrumpir algo en su mejor momento

| przerwać coś w najlepszym momencie

agradable | przyjemny

el agua | woda

la enemiga | wróg

cualquier | jakikolwiek

la diversión | zabawa

suceder al aire libre | odbywać się na

świeżym powietrzu

el partido de fútbol o de tenis | mecz piłki nożnej lub tenisa

como llueva, se acabó la fiesta | jeśli spadnie deszcz, impreza się skończy

no seas aguafiestas | nie psuj zabawę

quédate un rato más | zostań jeszcze chwilę

¡Vamos a disfrutar, que mañana es festivo! | Bawmy się, jutro jest święto!

1. Cuerpoescombro

De *cuerpo* y *escombro*. En el contexto de la construcción, los escombros son los desechos que quedan de una obra, los cuales no tienen ningún valor. Una persona cuerpoescombro, por lo tanto, es aquella que no se encuentra en un buen estado físico, que tiene un cuerpo descuidado, como un montón de escombros.

Ejemplo: Estoy hecho un cuerpoescombro... me cuesta hasta subir las escaleras de mi casa. ¡Este mes me apunto al gimnasio, sí o sí!

el cuerpoescombro | ciało w oplakany stanie

los desechos | odpady

que quedan de una obra | które zostają po budowie, remoncie

no tener ningún valor | nie mieć żadnej wartości

por lo tanto | w związku z tym

encontrarse en un buen estado físico | być w dobrej formie fizycznej

tener un cuerpo descuidado | mieć zaniedbane ciało

Estoy hecho un cuerpoescombro... | Jestem totalnie rozbity fizycznie...

apuntarse al gimnasio | zapisać się na siłownię

sí o sí | koniecznie, bez dwóch zdań

2. Correveidile

Esta palabra procede de la frase «corre, ve y dile». Como ves, la complejidad viene de que es una frase completa reducida a una palabra (un ejemplo de la creatividad de la lengua española). Sin embargo, una vez que separas todas las palabras, y si conoces el imperativo de los verbos *correr*, *ir* y *decir*, deducir el significado de esta palabra compuesta es pan comido (es decir, es muy fácil). Entenderás que se refiere a una persona que «lleva y trae cuentos y chismes».

Ejemplo: Juanita es una correveidile. En cuanto se entera de algo, se lo cuenta a todo aquel que quiera escucharla.

el correveidile | plotkarz

corre, ve y dile | biegnij, idź i powiedz

reducido a una palabra | sprowadzony do jednego słowa

sin embargo | jednak

una vez que | gdy tylko, kiedy już

el imperativo | tryb rozkazujący

el pan comido | bułka z masłem

lleva y trae cuentos y chismes | roznosi plotki i historyjki

en cuanto | jak tylko, gdy tylko

enterarse de algo | dowiedzieć się o czymś

contar algo | o/powiedzieć coś

La sobremesa - ese momento después de comer en el que se comparten anécdotas e historias, se debaten temas más o menos polémicos o, simplemente, se disfruta de la compañía de los seres queridos (y no tan queridos) frente a platos ya vacíos.

4. Matasuegras

Esta palabra le encantará a todo aquel que **no se lleve bien con su suegra** o, **por lo m+enos**, **le aparecerá una sonrisa en su rostro** cuando entienda de qué objeto se trata. La verdad que no es fácil adivinarlo, aunque se entiendan las palabras por separado.

Un matasuegras es un «tubo enroscado de papel que tiene un extremo cerrado y el otro terminado en una boquilla por la que se sopla para que se desenrosque bruscamente el tubo y asuste por broma». Faltaría añadir a la definición que, cuando se sopla, se produce un sonido chirriante. Parece ser que se usaba para asustar a las abuelas o madres políticas. De ahí que se popularizara este nombre en España; y, el de *espantasuegras*, en México y otros países latinoamericanos.

Ejemplo: Yo **llevaré** el confeti, las serpentinas y los *matasuegras* **el día de Noche Vieja**. **Encárgate tú de las uvas, ¿vale?**

el matasuegras | trąbka imprezowa, dosł. zabójca teściowych
no llevarse bien con su suegra | nie dogadywać się ze swoją teściową

por lo menos | przynajmniej
le aparecerá una sonrisa en su rostro | na jego/jej twarzy pojawi się uśmiech

cundo entienda de qué objeto se trata | kiedy zrozumie, o jaki obiekt chodzi

adivinar algo | odgadnąć coś
aunque | chociaż

se entiendan las palabras por separado | słowa są osobno zrozumiałe

el tubo enroscado de papel que tiene un extremo cerrado y el otro terminado en una boquilla por la que se sopla para que se desenrosque bruscamente el tubo y asuste por broma | zwinęta papierowa rurka z jednym

zamkniętym końcem i drugim zakończonym ustnikiem, w którym się dmucha, aby rurka gwałtownie się rozwinęła i dla żartu przstraszyła

faltaría añadir a la definición que | należałoby dodać do definicji, że
cundo se sopla | gdy się dmucha
producirse | powstawać, wydobywać się

el sonido chirriante | piskliwy dźwięk

asustar a alguien | przstraszyć kogoś

las abuelas | babcie
las madres políticas | teściowe
de ahí que | stąd też

llevar algo | przynieść coś, zabrać coś ze sobą

el día de Noche Vieja | w Sylwestra

Encárgate tú de las uvas, ¿vale? | Ty zajmij się winogronami, dobrze?

5. Hazmerreír

Con esta palabra **hacemos referencia** a una «persona que **por su figura ridícula y porte extravagante sirve de diversión a los demás**». Como te puedes imaginar, es un **insulto bastante fuerte**. A la definición que ofrece el diccionario, se podría **añadir que no solo** la figura ridícula y aspecto fuera de lo común de un individuo puede **ser causa de bromas**. **Entre otras cosas**, un **comportamiento** o una **obra**, ya sea musical o arquitectónica, también puede **ser el blanco de las burlas**.

Ejemplos: (1) Si esta **ley se aprueba**, seremos el **hazmerreír** de toda Europa.

(2) Con su nueva canción, el artista es un **hazmerreír a nivel mundial**. (3) El nuevo estadio de mi equipo de fútbol es el **hazmerreír** de los **ciudadanos**, ¡**qué vergüenza!**!

el hazmerreír | pośmiewisko
hacer referencia a alguien | odnosić się do kogoś
por su figura ridícula y porte extravagante | z powodu jego śmiesznej sylwetki i ekstrawaganckiego wyglądu
servir de diversión a los demás | być rozrywką dla innych
el insulto | obelga, zniewaga
bastante fuerte | dość mocny
añadir que | dodać, że
no solo | nie tylko

ser causa de bromas | być powodem żartów
entre otras cosas | między innymi
el comportamiento | zachowanie
la obra | dzieło, utwór
ser el blanco de las burlas | być obiektem kpin
la ley | prawo, ustawa
aprobarse | zostać uchwalonym
a nivel mundial | na poziomie światowym
el ciudadano | obywatel
¡qué vergüenza! | co za wstyd!

6. Cascarrabias

Dícese de la «persona que **fácilmente se enoja, riñe o demuestra enfado**». ¿Por qué cascarrabias? Porque, **por un lado**, el verbo *cascar* tiene varios significados, entre ellos el significado de *romper*; y, **por el otro**, el sustantivo *rabia* se entiende como ira o enfado. Junta las dos palabras y ya lo tienes: una persona con la que mejor no tratar si no tienes un escudo invisible que te proteja de su constante mal humor.

Ejemplo: Marta es una *cascarrabias*. **Se enfada por cualquier cosa**, es imposible estar con ella en la misma habitación.

el/la cascarrabias | zrzęda, gbur, awanturnik/ca

dícese de X | mówi się o X, określa się X jako

fácilmente | łatwo

enojarse | złościć się

reñir | klócić się

demostrar enfado | okazywać złość

por un lado | z jednej strony

romper algo | łamać, rozbić, zepsuć coś

por el otro | z drugiej strony

el sustantivo | rzeczownik

la ira | gniew

el enfado | złość

juntar algo | połączyć coś

con la que mejor no tratar |

z którą lepiej nie mieć do czynienia

tener un escudo invisible | mieć niewidzialną tarczę

que te proteja de su constante

mal humor | która chroni cię

przed jego/ej ciągłym złym humorem

enfadarse por cualquier cosa

| złościć się o byle co

7. Sobremesa

Y, **por último**, no podíamos terminar esta lista de palabras compuestas **sin mencionar** una palabra que **está unida fuertemente a la cultura hispanoamericana** (pero también es totalmente natural en España): la sobremesa. Ese momento después de comer en el que **se comparten** anécdotas e historias, se debaten temas **más o menos** polémicos o, simplemente, **se disfruta de** la compañía de los **seres queridos** (y no tan queridos) **frente a platos ya vacíos**.

Ejemplo: Estuvimos el sábado comiendo en casa de los abuelos y la *sobremesa se alargó hasta las cinco de la tarde*.

Esperamos que te haya gustado esta pequeña selección de palabras compuestas y que la lectura de este artículo te haya **animado a seguir descubriendo**, **poco a poco**, la **riqueza** de la lengua española.

la sobremesa | czas po posiłku spędzony przy stole (rozmowy po jedzeniu)

por último | na koniec

sin mencionar X | nie wspominając o X

estar unido fuertemente a la cultura hispanoamericana | być silnie związanym z kulturą hispanoamerykańską

compartir algo | dzielić się czymś

más o menos | mniej więcej

disfrutar de algo | cieszyć się czymś

el ser querido | bliska osoba

y no tan querido | i nie tak bliska

frente a X | naprzeciw,

przed X

el plato | talerz

ya | już

vacío | pusty

alargarse | przedłużać się

hasta las cinco de la tarde | aż do piątej po południu

esperamos que te haya gustado X | mamy nadzieję, że spodobało ci się X

animarle a alguien a seguir descubriendo algo | zachęcić kogoś do dalszego odkrywania czegoś

poco a poco | krok po kroku

la riqueza | bogactwo

Hablando de escalada

por Estefanía Rodríguez García

La escalada es un deporte no muy practicado, pero muy interesante, ya que **combina fuerza**, técnica y **confianza**. En los siguientes diálogos se presentan distintas situaciones relacionadas con este apasionante mundo: desde la curiosidad de un principiante que **se inscribe en** su primer curso de iniciación, hasta la cooperación y el **compañerismo entre escaladores durante una vía en roca**. A través de estas conversaciones se muestran expresiones, vocabulario y aspectos culturales propios de este **ámbito**, que **te resultarán muy útiles** cuando decidas practicarlo.

combinar algo y algo | łączyć coś z czymś

la fuerza | siła

la confianza | zaufanie; pewność siebie

inscribirse en algo | zapisać się na coś

el compañerismo entre escaladores

| koleżeństwo, duch współpracy wśród wspinaczy

durante una vía en roca | podczas drogi

wspinaczkowej na skale

a través de X | poprzez, za pomocą X

el ámbito | tu: dziedzina, obszar, sfera

te resultarán muy útiles | okażą się dla ciebie bardzo przydatne





WARTO ZAPAMIĘTAĆ

las chapas | wpinki

En un centro de escalada

Luis: Hola, buenas tardes. Nunca **he hecho escalada**, pero **me gustaría empezar**. ¿Podrías explicarme un poco cómo funciona?

Recepcionista: ¡Claro, **bienvenido**! Este es un **rocódromo** donde puedes **practicar escalada deportiva**. Tenemos **muros con cuerda** y también **zonas de bloque**.

Luis: ¿Y qué me recomiendas si soy principiante?

Recepcionista: Lo mejor es **apuntarte a nuestro curso de iniciación**. Enseñamos las técnicas básicas y el uso del material, como el **arnés**, el **casco** y los **pies de gato**.

Luis: ¿Qué son los pies de gato?

Recepcionista: Son los zapatos especiales para escalar. Tienen una **suela muy adherente** que **ayuda a mantener el equilibrio**.

Luis: Ah, entiendo. ¿Y el arnés es lo que **me sujeta a la cuerda**, ¿verdad?

Recepcionista: Exacto. Es fundamental para la **seguridad**. En el curso también aprenderás a **colocarlo correctamente**.

Luis: Perfecto. ¿El material lo tengo que comprar o lo **prestan**?

Recepcionista: **Para empezar, no hace falta** comprar nada. Nosotros te prestamos todo el material necesario. **Sin embargo**, si decides continuar, es recomendable que compres tu propio **equipo**.

Luis: Genial. ¿Cuánto dura el curso de iniciación?

Recepcionista: Dura un mes, con una clase de hora y media a la semana. Al final ya podrás escalar de forma autónoma en las paredes del rocódromo.

Luis: ¡**Suena bien**! ¿Y es necesario reservar plaza?

Recepcionista: Sí, te recomiendo **hacerlo con antelación** porque los grupos son reducidos, de máximo ocho personas.

Luis: ¿Cuánto cuesta el curso?

Recepcionista: Son 45 euros al mes e **incluye** el material básico y el seguro.

Luis: Está muy bien. ¿Tienen clases por la tarde?

Recepcionista: Sí, los **martes** y **jueves** a las siete. También hay grupos los sábados por la mañana.

Luis: Creo que me va mejor el jueves.

¿**Puedo apuntarme ya**?

Recepcionista: Claro, **te tomo los datos** y **te inscribo ahora mismo**.

hacer escalada | wspinać się, uprawiać wspinaczkę

me gustaría | chciałbym/chciałabym

empezar algo | zacząć coś

bienvenido | witamy

el rocódromo | ścianka wspinaczkowa

practicar escalada deportiva | uprawiać wspinaczkę sportową

los muros con cuerda | ściany z liną

las zonas de bloque | strefy boulderingu

apuntarse a nuestro curso de iniciación

| zapisać się na nasz kurs dla początkujących

enseñar algo | uczyć czegoś

el arnés | uprząż

el casco | kask

los pies de gato | buty wspinaczkowe

la suela | podeszwa

muy adherente | bardzo przyczepny/a

ayudar a mantener el equilibrio | pomagać utrzymać równowagę

sujetar a alguien a la cuerda | asekurować kogoś na linie

la seguridad | bezpieczeństwo

colocar algo | *tu:* u/mocować, zamontować, przykleić coś

correctamente | prawidłowo, poprawnie

prestar algo | pożyczyć coś

para empezar | na początek

no hace falta | nie trzeba, nie ma potrzeby

sin embargo | jednakże

el equipo | sprzęt

¡**Suena bien**! | Brzmi dobrze!

hacer algo con antelación | zrobić coś z wyprzedzeniem

incluir algo | zawierać, obejmować coś

el martes | (we) wtorek

el jueves | (w) czwartek

¿**Puedo apuntarme ya**? | Czy mogę się już zapisać?

te tomo los datos | zapiszę twoje dane

te inscribo ahora mismo | zapisuję cię od razu, zapiszę cię natychmiast

Viaje de amigos para ir a escalar

Ana: ¡Chicos! **Ya queda poco** para nuestro viaje a los Pirineos. ¿Habéis **buscado** información sobre las vías que podríamos escalar?

Pablo: Sí, estuve **revisando una guía online**. Hay sectores para todos los niveles.

Jorge: **Suena bien**, pero **recordad** que **yo todavía estoy empezando**. ¿Hay rutas más fáciles?

Pablo: Claro, **no te preocupes**. En ese sector hay vías de iniciación **perfectas para practicar el aseguramiento y las chapas**.

Ana: Genial. **Por cierto**, ¿qué material **tenemos que llevar**? **No quiero olvidarme de nada**.

Pablo: Lo básico: **cuerda de al menos 60 metros**, un **juego de cintas**, arnés, casco, pies de gato y **asegurador**.

Jorge: Yo tengo arnés y pies de gato, pero necesito un casco. ¿Podéis prestarme uno?

Ana: **Yo tengo uno extra, te lo llevo sin problema**.

Pablo: También sería bueno llevar una cuerda extra, **por si acaso**. Y no olvidéis el magnesio.

Jorge: ¡**Anotado!** ¿Dónde vamos a dormir?

Ana: Encontré un **albergue** en el mismo pueblo, **a diez minutos andando de la zona de escalada**.

Pablo: Perfecto, así no tenemos que usar el coche para movernos por la zona.

Jorge: ¿**Sabéis qué tiempo va a hacer?**

Ana: **Soleado, aunque con algo de viento**. Ideal para escalar. **No olvidéis la crema solar**.

Pablo: Entonces, el plan sería **salir** el viernes por la mañana, escalar sábado y domingo, y **regresar** el lunes, ¿**verdad?**

Jorge: ¡**Me parece genial!** Será mi primera vez en roca natural; estoy un poco nervioso.

Ana: **Tranquilo, te va a encantar**. **Escalar al aire libre** es **otra experiencia**: la roca, el paisaje, el silencio...

Pablo: Y, además, esa zona es uno de los mejores lugares de España para escalar. **Ya verás, querrás volver**.

Ana: Perfecto. ¡**Pues a preparar mochilas y a por la aventura!**

el **viaje de amigos para ir a escalar** | wyjazd ze znajomymi na wspinaczkę
ya queda poco para X | zostało już niewiele do X

buscar algo | szukać czegoś
revisar una guía online | sprawdzić przewodnik online

suenan bien | brzmi dobrze

recordad | pamiętajcie

yo todavía estoy empezando | ja dopiero zaczynam

¿**Hay rutas más fáciles?** | Czy są łatwiejsze trasy?

no te preocupes | nie martw się

perfecto para practicar el aseguramiento y las chapas | idealne do ćwiczenia asekuracji i korzystania z wpinek

por cierto | a tak przy okazji

¿**qué material tenemos que llevar?** | jaki sprzęt musimy zabrać?

No quiero olvidarme de nada | Nie chcę o niczym zapomnieć.

la cuerda de al menos 60 metros | lina o długości co najmniej 60 metrów

el **juego de cintas** | zestaw ekspresów

el **asegurador** | przyrząd asekuracyjny

Yo tengo uno extra, te lo llevo sin problema.

| Mam jeden zapasowy, zabiorę go dla ciebie bez problemu.

por si acaso | na wszelki wypadek

¡**Anotado!** | Zanotowane!

el **albergue** | schronisko, hostel

a diez minutos andando de la zona de escalada

| dziesięć minut pieszo od rejonu wspinaczkowego

¿**Sabéis qué tiempo va a hacer?** | Wiecie, jaka będzie pogoda?

Soleado, aunque con algo de viento. | Słonecznie, choć trochę wietrznie.

No olvidéis la crema solar. | Nie zapomnijcie o kremie z filtrem.

salir | wyjść, wyruszyć

regresar | wrócić

¿**verdad?** | prawda?

¡**Me parece genial!** | Uważam, że to świetny pomysł!

Tranquilo, te va a encantar. | Spokojnie, spodoba ci się.

escalar al aire libre | wspinąć się na świeżym powietrzu

otra experiencia | inne, zupełnie nowe doświadczenie

Ya verás, querrás volver. | Zobaczysz, będziesz chciał/chciała wrócić.

¡**Pues a preparar mochilas y a por la aventura!** | No to co, pakujemy plecaki i ruszamy na przygodę!





INFOBOX

El *bouldering* (o la escalada en bloque) es una de las modalidades de escalada más populares, que consiste en desplazarse por bloques de roca generalmente bajos (hasta unos 4-5 metros) o paredes artificiales sin el uso de cuerdas.

Durante la escalada

Diego: ¡María, voy a empezar! Esta primera sección parece sencilla.

María: Vale, te aseguro. Cuando llegues a la primera chapa, avísame.

Diego: ¡Ok! Hay buenos agarres al principio.

María: Aprovecha, que luego la pared se pone más vertical.

Diego: Sí, ya lo veo... ¡Primera chapada!

María: Perfecto, sigue tranquilo. No te precipites.

Diego: Uf, este paso es más difícil. ¿Crees que por la derecha hay mejor agarre?

María: Mmm... parece que sí, pero cuidado con esa roca suelta.

Diego: Tienes razón. Me apoyaré un poco más a la derecha.

María: ¡Bien! ¿Cómo vas de fuerza?

Diego: Bien, aunque el antebrazo izquierdo me empieza a doler un poco.

María: Si necesitas descansar, paramos.

Diego: Vale, descanso dos minutos porque ahora viene un paso clave.

María: ¡Venga, tú puedes! La cuerda va bien.

Diego: ¡Vamos! Uf... casi pierdo el agarre.

María: ¡Tranquilo, respira! Recolocael pie izquierdo un poco más alto. ¡Perfecto, Diego! ¡Ya casi estás en el descuelgue!

Diego: ¡He llegado!

María: ¡Buen trabajo! Cuando estés, avísame para descolgarte.

Diego: Ya está todo listo. ¡Recoge cuerda!

María: ¡Recogiendolo! Qué bien lo hiciste.

Diego: Sí, pero no ha sido nada sencillo. Ahora te toca a ti.

durante la escalada | podczas wspinaczki

voy a empezar | zaczynam

parecer sencillo | wydawać się proste

te aseguro | asekuruję cię

Cuando llegues a la primera chapa, avísame.

| Kiedy dojdiesz do pierwszej wpinki, daj mi znać.

los agarres | chwytty

aprovechar | wykorzystać

ponerse más vertical | stać się bardziej pionowym, zrobić się bardziej pionowym

¡Primera chapada! | Pierwsza wpinka!

sigue tranquilo | idź spokojnie, zachowaj spokój

No te precipites. | Nie spiesz się.

el paso | krok, ruch

por la derecha | po prawej stronie

Parece que sí, pero cuidado con esa roca suelta.

| Wygląda na to, że tak, ale uważaj na ten luźny kamień.

Me apoyaré un poco más a la derecha. | Podeprę się trochę bardziej po prawej stronie.

¿Cómo vas de fuerza? | Jak z siłą?

aunque | chociaż

el antebrazo izquierdo | lewe przedramię

empezar a doler | zaczynać boleć

Si necesitas descansar, paramos. | Jeśli potrzebujesz odpocząć, zrobimy przerwę.

descansar | odpocząć

venir | przyjść

el paso clave | kluczowy ruch

La cuerda va bien. | Z liną wszystko w porządku.

Uf... casi pierdo el agarre. | Uff... prawie straciłem chwyt.

¡Tranquilo, respira! | Spokojnie, oddychaj!

Recoloca el pie izquierdo un poco más alto.

| Przetaw lewą stopę trochę wyżej.

¡Ya casi estás en el descuelgue! | Już prawie jesteś przy stanowisku zjazdowym!

¡He llegado! | Dotarłem! / Dotarłam!; Jestem!

Cuando estés, avísame para descolgarte. | Jak będziesz gotowy, daj znać, żeby cię opuścić/a.

Ya está todo listo. | Wszystko gotowe.

¡Recoge cuerda! | Zbieraj linę!

¡Recogiendolo! | Zbieram!

Ahora te toca a ti. | Teraz twoja kolej.

El español en *La ciudad de las sombras*

por Hanna Danielczak-Ziadi

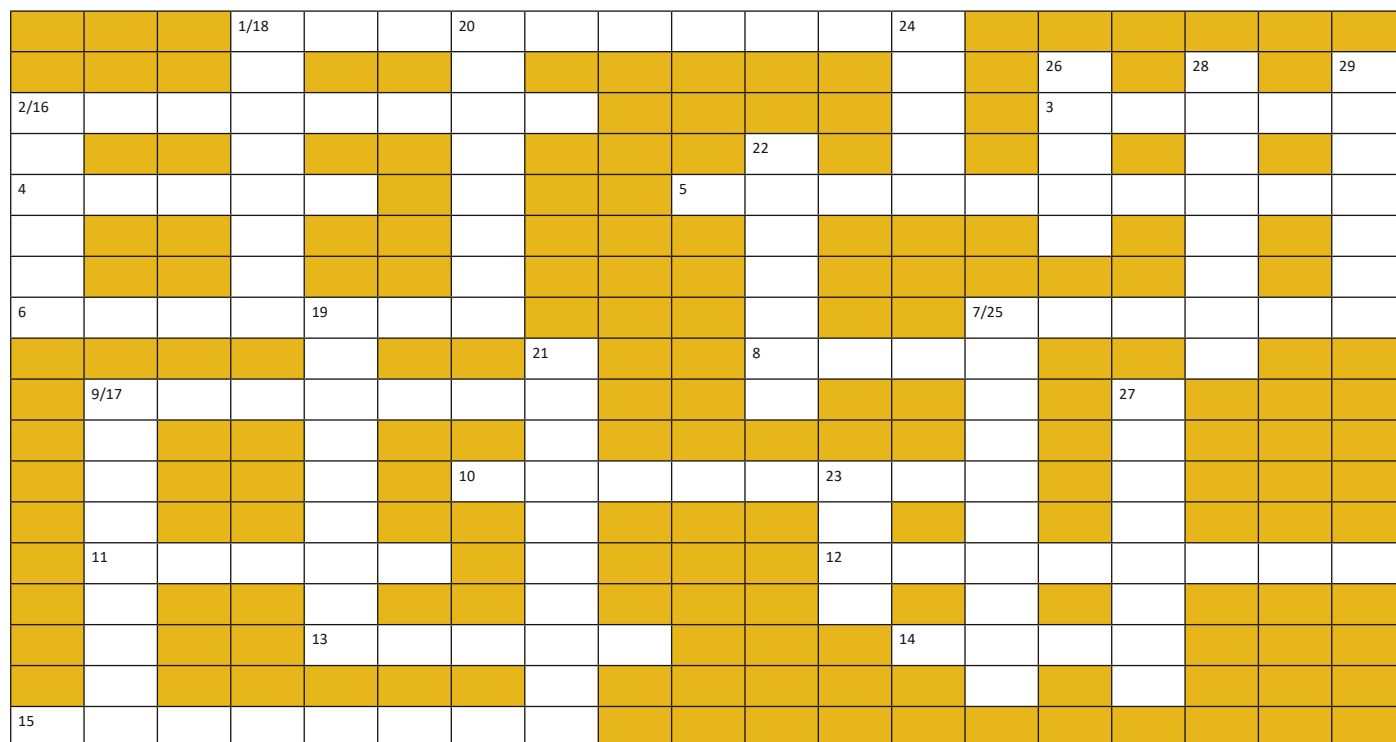
Barcelona, denominada esta vez *la ciudad de las sombras*, se convierte en esta miniserie criminal, en el escenario de crímenes cometidos contra importantes personalidades. En los papeles principales actúan Isak Férriz y Verónica Echegui, quienes interpretan a policías encargados de la investigación. La miniserie se estrenó en la plataforma Netflix en 2025 y fue dirigida por Jorge Torregrossa. La serie no está recomendada para niños ni para personas altamente sensibles.



Mauricio, estamos en pleno programa. ¿Qué quieres?	Mauricio, jesteśmy w trakcie realizacji programu. Czego chcesz?
Tengo algo.	Mam coś.
Dime.	Słucham.
Un soplo de los Mossos.	Przeciek z Mossos.
Lo van a anunciar en rueda de prensa esta mañana.	Ogłoszą to na konferencji prasowej dziś rano.
Otro pez gordo secuestrado en Barcelona.	Porwano kolejną grubą rybę w Barcelonie./Kolejna gruba ryba porwana w Barcelonie.
¿Y va a ser durante el programa?	I wydarzy się to podczas programu?
A las 12:00.	O 12:00.
Voy a ir a cubrirlo. Me llevo al cámara.	Pojadę tam (nakręcić materiał). Zabiorę kamerzystę.
¿Quieres que hagamos una conexión?	Chcesz, żebyśmy zrobili relację na żywo?
Pídenos una cita para mañana.	Umów nas na jutro.
Y necesitamos con urgencia el expediente del secuestrado.	I pilnie potrzebujemy informacji o porwanym.
¿Cómo se llamaba?	Jak się nazywał?
Estaba trabajando en ello.	Pracowałem nad tym.
Cotéjalo con el de Eduardo Pinto.	Porównaj go/to z Edwardem Pinto. (tu: w odniesieniu do materiału dowodowego, zebranych informacji)
Busca algún punto en común entre ellos.	Sprawdź co mają wspólnego.
Me pongo.	Robi się./Już się za to zabieram.
¿Dónde está todo el mundo?	Gdzie są wszyscy?
¿No os han avisado de la reunión?	Nie zawiadomiono was o zebraniu?

CRUCIGRAMA

El crucigrama de hoy está dedicado a la segunda ciudad más grande de España, Barcelona. Si has leído el artículo no tendrás problemas para resolverlo. ¡Suerte!



HORIZONTALES

1. **Anfibio** de unos veinte centímetros de largo muy presente en las **esculturas** del Parque Güell.
2. Prótesis, **tejido** o sustancia que se coloca en el cuerpo para mejorar alguna de sus funciones, o **con fines estéticos**.
3. Primera y tercera persona de singular del presente de subjuntivo del verbo "elegir".
4. Representación esquemática de una ciudad, de un terreno, un local, etc.
5. **Relativo a** la calle (pl.).
6. Primera persona de singular del presente de indicativo de "atrofiar".
7. Que ha perdido la vida, que ya no vive.
8. Cinco pesetas.
9. Anotaciones que **recogen** los estudiantes de las explicaciones del profesor.
10. Historial de trofeos ganados por un deportista o equipo.
11. **Cordón de alambres trenzados**.
12. Piadoso, misericordioso.
13. Impulsar **mediante remos** una embarcación.
14. Cumbre, parte más alta de una montaña.
15. Habilidad, buena capacidad para hacer algo.

VERTICALES

16. Que **carece de** pureza (fem.).
17. Aproximarse, **aminorar la distancia a** un lugar.
18. **Ausencia de** sonidos.
19. Vehículo que se desplaza **sirviéndose de una cuerda o cadena**.
20. Cada uno de los escritos **de mayor extensión** que aparecen en un periódico o revista.
21. **Escalera** amplia y generalmente artística, en el exterior o en el vestíbulo de un edificio.
22. Pared **exterior** de un edificio, visible desde la calle.
23. Piedra, mineral sólido generalmente **de gran tamaño**.
24. Cuarto mes del año.
25. Casa religiosa donde viven los **monjes** en comunidad.
26. **Pago** que se debe realizar para utilizar algunos servicios o para circular por algunas carreteras.
27. Relativo a la **Edad Media**.
28. Conjunto decorativo de **vidrios**, generalmente de colores, que se emplea en arquitectura para **cubrir vanos**.
29. Que sufre o que **produce cansancio**.

el anfibio | płaz

la escultura | rzeźba

el tejido | *tu:* tkanka

con fines estéticos | w celach estetycznych

elegir | wybierać

relativo a X | dotyczący X, odnoszący się do X
atrofiar | powodować zanik, doprowadzać do atrofii (np. mięśni)

recoger algo | zbierać coś

el cordón de alambres trenzados | sznur z zaplecionych drutów

mediante X | za pomocą X, poprzez X, przy pomocy X

los remos | wiosła

carecer de algo | nie posiadać czegoś

aminorar la distancia a algo | zmniejszać dystans do czegoś

ausencia de X | nieobecność, brak X

sirviéndose de una cuerda o cadena | posługując się liną lub łańcuchem

de mayor extensión | o większej objętości

la escalera | schody

exterior | zewnętrzny

de gran tamaño | o dużym rozmiarze

el monje | mnich

el pago | płatność

la Edad Media | średniowiecze

los vidrios | szyby, szkła

cubrir algo | pokrywać coś

los vanos | otwory (architektoniczne, np. okienne lub drzwiowe)

producir cansancio | powodować zmęczenie

HORIZONTALS: 1. salamandra 2. implante 3. elija 4. plano 5. callejeros 6. atrofio 7. muerto 8. duro 9. apuntes 10. palmares 11. cable 12. clemente 13. remar 14. cima 15. destreza 16. impura 17. acercarse 18. silencio 19. funicular 20. artículo 21. escalinata 22. fachada 23. roca 24. abril 25. monasterio 26. peaje 27. medieval 28. vidriera 29. cansado

¿Qué has aprendido al leer *¿Español? Sí, gracias?*

1. Epicrates es una organización que se dedica a:
 - a. la protección de los árboles
 - b. la protección de los reptiles
 - c. la protección de los insectos
2. "Uprawiać wspinaczkę" en español se dice:
 - a. hacer la escalada
 - b. montar la bronca
 - c. girar a la derecha
3. El famoso arquitecto que diseñó muchos lugares en Barcelona es:
 - a. Santiago Calatrava
 - b. Antoni Gaudí
 - c. Ricardo Bofill
4. "El sacapuntas" significa en polaco:
 - a. cyrkiel
 - b. temperówka
 - c. deska kreślarska
5. Xin Xin es:
 - a. un loro conocido en las redes sociales españolas
 - b. una expresión para brindar en España
 - c. una famosa osa panda que vive en México
6. Neo, creado por la empresa X1 Technologies, es:
 - a. un robot con una amplia gama de aplicaciones en las tareas del hogar
 - b. un robot que sustituye a una mascota
 - c. un robot que enseña idiomas extranjeros
7. La técnica de la segunda flecha sirve para:
 - a. desarrollar empresas emergentes (start-ups)
 - b. modelar la figura en la cirugía plástica
 - c. defenderse de los ataques de personas que se comportan de forma tóxica



Las respuestas:
1. B, 2. A, 3. B, 4. B, 5. C, 6. A, 7. C

Prenumerata

Oszczędzasz i otrzymujesz każdy numer prosto do domu!

¿Español?
Sí, gracias

Korzyści:

- niższa cena za egzemplarz,
- wysyłka gratis,
- gwarancja, że każdy numer czasopisma trafi w Twoje ręce.

Jak zamówić?

Wybierz najwygodniejszy dla Ciebie sposób:

- **przez Internet**
wejdź na stronę: kiosk.colorfulmedia.pl
- **telefonicznie**
61 833 63 28 lub 663 242 433
- **e-mailem**
wyślij nam wiadomość:
prenumerata@colorfulmedia.pl
- **przelew na konto**
dokonaj wpłaty - szczegóły poniżej

Dane do przelewu

nr konta:

18 1140 2004 0000 3702 4405 7031

adres:

Colorful Media
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań

nr BIC dla przelewów zagranicznych:
BREXPLPWMBK

tytuł przelewu:

Opisz prawidłowo przelew, podaj następujące informacje:
1. nazwa magazynu w skrócie (ESG - ¿Español? Sí, gracias)
2. numer, od którego ma zaczynać się prenumerata
3. imię i nazwisko oraz adres do wysyłki

przykładowy tytuł przelewu:

ESG50, Jan Kowalski, ul. Przykładowa 1, 80-123 Gdańsk

Prosimy o kontakt po dokonaniu wpłaty, w celu upewnienia się, że otrzymaliśmy wszystkie potrzebne dane.

Kontakt

@ prenumerata@colorfulmedia.pl
tel. 61 833 63 28 663 24 24 33
www.colorfulmedia.pl

Cennik prenumeraty



dla 1 osoby

6 wydań, co 2 miesiące

131,90 zł



dla grup - dla 2 osób i więcej

6 wydań, co 2 miesiące

121,90 zł/osobę

Łączną kwotę obliczysz, mnożąc
121,90 zł przez liczbę osób.



zagraniczna dla 1 osoby

6 wydań, co 2 miesiące



list zwykły **221,90 zł**

list polecony **287,90 zł**

Wszystkie ceny zawierają podatek 8% VAT.
Jeśli potrzebna Ci faktura, prosimy o kontakt.
Prenumerata realizowana jest za pośrednictwem
Poczty Polskiej.

Zamawiając prenumeratę, wyrażasz zgodę na
warunki zawarte w regulaminie dostępnym pod
adresem www.colorful.pl/regulamin.html



Informacja o przetwarzaniu danych osobowych

Podane dane osobowe będą przetwarzane przez administratora - firmę Colorful Media s.c. z siedzibą w Poznaniu, ul. Lednicka 23, NIP 781-173-49-69 w celu realizacji prenumeraty. Każdemu prenumeratorowi przysługuje prawo wglądu do swoich danych osobowych, ich zmiany, poprawiania oraz usunięcia. Podanie danych jest dobrowolne, ale niezbędne do realizacji prenumeraty. Pytania dotyczące administrowania danymi osobowymi prosimy kierować na adres e-mail: biuro@colorfulmedia.pl

Przydatne adresy



sklep



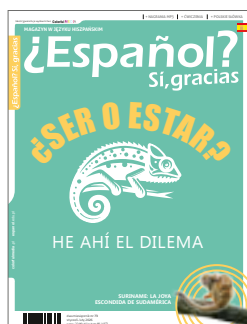
regulamin



newsletter



Magazyn kupisz także w salonach EMPIK oraz w wybranych salonikach prasowych KOLPORTER, INMEDIO i RELAY.



nr 74 **21,90 zł**



nr 72 **19,90 zł**



nr 71 **19,90 zł**



nr 70 **19,90 zł**



nr 69 **17,90 zł**



nr 68 **17,90 zł**



nr 67 **17,90 zł**



nr 66 **17,90 zł**



nr 65 **17,90 zł**



nr 64 **16,90 zł**



nr 63 **16,90 zł**



nr 62 **16,90 zł**



nr 61 **15,90 zł**



nr 60 **15,90 zł**



nr 59 **14,90 zł**

Wydania specjalne



34,90 zł



29,90 zł



24,90 zł



19,90 zł



19,90 zł

Przy zamówieniach poniżej 100,00 zł koszt wysyłki wynosi 14,00 zł.
Przy zamówieniach od 100,00 zł koszt wysyłki pokrywa wydawca.

kiosk.colorfulmedia.pl

Językowo najlepsi!

ANGIELSKI



ANGIELSKI BIZNESOWY



NIEMIECKI



FRANCUSKI



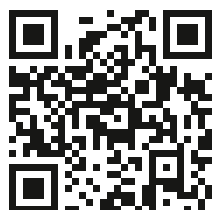
WŁOSKI



HISZPAŃSKI



KUP TERAZ



ANGIELSKI DLA DZIECI

